

EN The SP-4004 siren provides information about alarm situations by means of optical and acoustic signaling. The device is designed for outdoor installation.

FEATURES

- Acoustic signalling by means of piezoelectric transducer.
- Four selectable tones for acoustic signaling.
- Selectable volume level of the acoustic signaling.
- Capability of limiting the duration of acoustic signaling in accordance with local regulations.
- Optical signaling by means of LEDs.
- Capability of using two LEDs as indicators and customize their functionality to the user's needs.
- Optional operation with a backup battery.
- Weatherproof electronic circuit.
- Tamper protection in 2 ways – cover removal and tearing enclosure from the wall.
- Inner cover of galvanized metal sheet.
- High-impact polycarbonate enclosure, featuring a very high mechanical strength.

SPECIFICATIONS	
Supply voltage	12 V DC ±15%
Standby current consumption	40 mA
Maximum current consumption (signaling)	260 mA
Maximum current consumption (signaling + battery charging)	600 mA
Sound pressure level (at 1 m distance)	up to 120 dB
Environmental class according to EN50130-5	IV
Operating temperature range	-25°C ...+70°C
Maximum humidity	93±3%
Dimensions	148 x 254 x 64 mm
Weight	960 g

RU Оповещатель SP-4004 извещает о тревожных ситуациях с помощью акустической и оптической сигнализации. Он предназначен для монтажа вне помещений.

СВОЙСТВА

- Звуковая оповещение: пьезоэлектрический преобразователь.
- Выбор одной из четырех тональностей звукового сигнала.
- Выбор уровня громкости звуковой сигнализации.
- Возможность ограничения продолжительности звуковой сигнализации в соответствии с действующими местными правилами и законодательством.
- Оптическая сигнализация: светодиоды.
- Возможность использования двух светодиодов в качестве индикаторов и определения их функциональности в соответствии с потребностями пользователя.
- Возможность работы с аккумулятором (резервным источником питания).
- Пленчатая плата защищена от влияния атмосферных воздействий.
- Тамперная защита от вскрытия корпуса и отрыва от монтажной поверхности.
- Внутренний кожух из листовой оцинкованной стали.
- Корпус, изготовленный из ударостойкого поликарбоната, обеспечивающего высокую механическую прочность.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Напряжение питания	12 В DC ±15%
Потребление тока в режиме готовности	40 мА
Максимальное потребление тока (сигнализация)	260 мА
Максимальное потребление тока (сигнализация + заряд аккумулятора)	600 мА
Громкость звука (на расстоянии 1 м)	до 120 дБ
Класс среды по стандарту LED INT/EXT.	IV
Диапазон рабочих температур	-25°C ...+70°C
Максимальная влажность	93±3%
Размеры	148 x 254 x 64 мм
Масса	960 г

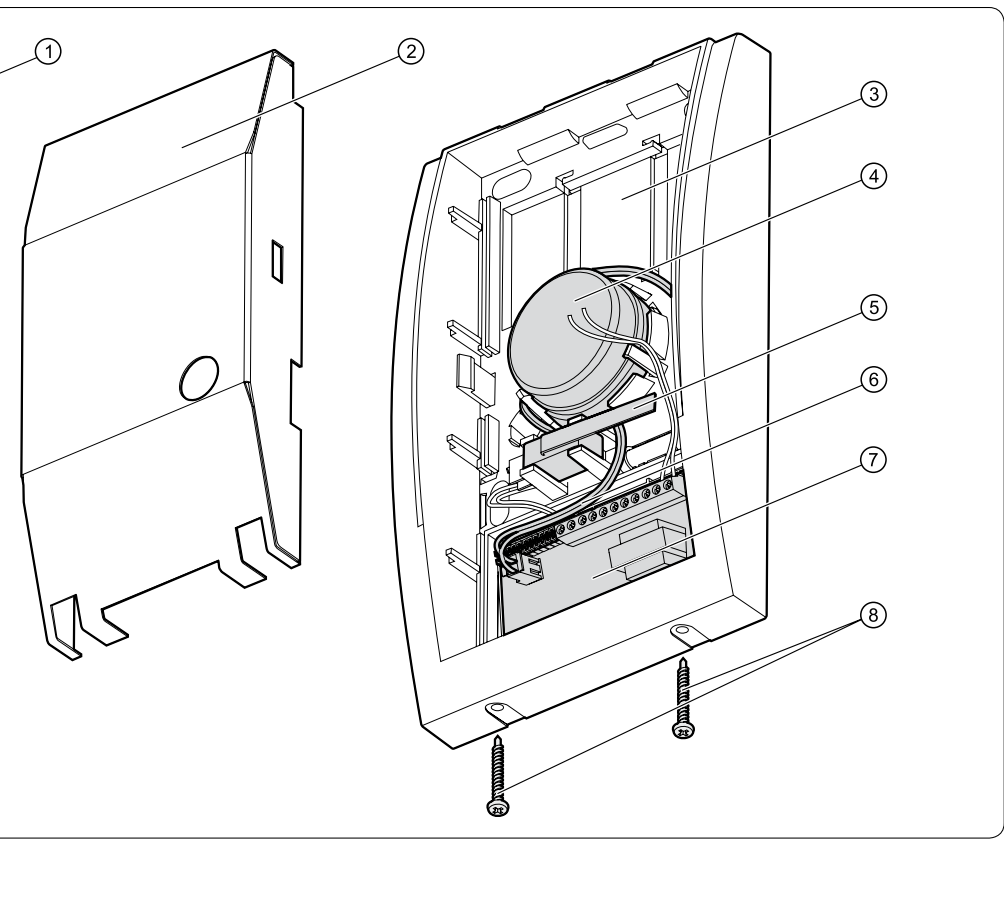
CZ Siréna SP-4004 informuje o vzniku poplachu optickou a akustickou signalizací. Zařazen je určeno pro venkovní montáž.

VLASTNOSTI

- Akustická signalizace pomocí piezo mčnice.
- Vyběr ze čtyř tónů akustické signalizace.
- Volitelná úroveň akustického signálu.
- Možnost omezení doby akustické signalizace podle místních norem.
- Optická signalizace pomocí LED.
- Možnost využití dvou LED kontrolerek pro přizpůsobení zákaznických požadavků.
- Volitelně se základním akumulátorem.
- Vododolná deska elektroniky.
- Dvojitá tamper ochrana – otevření krytu a odtržení od montážního povrchu.
- Vnitřní kovový kryt.
- Vysouce odolný kryt z plastu, velmi odolný vůči mechanickému poškození.

SPECIFIKACE

Nápnjící napětí	12 V DC ±15%
Prudová spotřeba v klidu	40 mA
Maximální proudová spotřeba (signalizace)	260 mA
Maximální proudová spotřeba (signalizace + dobíjení AKU)	600 mA
Akustický tlak (ve vzdálenosti 1m)	až 120 dB
Třída prostředí dle EN50130-5	IV
Rozsah pracovních teplot	-25°C ...+70°C
Maximální relativní vlhkost	93±3%
Rozměry	148 x 254 x 64 mm
Hmotnost	960 g



EN The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce

DESCRIPTION

- Explanations for Fig. 1:
- enclosure cover.
 - inner metal cover.
 - enclosure base.
 - piezoelectric transducer.
 - tamper switch.
 - battery connection leads (red +, black -).
 - electronics module.
 - cover locking screws.
- Triggering the alarm signal**
The signaling is triggered when +12 V DC or 0 V voltage is removed from the STA input (acoustic signal) or the STO input (optical signal). The way of triggering the signal is set by means of the POLARITY A pins (acoustic signal) and the POLARITY O pins (optical signal). Duration of the acoustic signaling is limited (LIMIT SIGN, or TIME 0 and TIME 1 pins).
- Note:** For the SATEL alarm control panels, the OC type low current outputs can be used to trigger the signaling (as well as to control the LED input). Reverse polarity must be programmed for these outputs.

Delay of the triggering the alarm signal
The signaling can be triggered, if +12 V DC or 0 V voltage has been applied to the STA input for 30 seconds since powering up the siren. Such a delay will prevent the signaling from being acoustically triggered during installation work. The siren indicates by rapid blinking of the two LEDs (the first from the left and the first from the right) that the alarm signaling cannot be triggered. If the signaling must be triggered for test purposes immediately after start-up of the siren, skipping the 30-second delay, do as follows:

- Remove the jumper from INT/EXT LED pins before powering up the siren.
- Power up the siren.
- Place the jumper to the INT/EXT LED pins within 5 seconds.

Main power supply
The siren must be supplied with 12 V DC ±15% voltage.

Backup power supply
A 6 V / 1.2 Ah lead-acid battery can be used as a backup power supply.

The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce

Main power failure

If a battery is installed in the siren, the alarm signaling will be triggered in the event of main power failure:

- the optical signaling will continue until the 12 V DC power supply is restored;
- duration of the acoustic signaling depends on how the siren is configured (LIMIT SIGN, or TIME 0 and TIME 1 pins).

Terminals

- STMP** - tamper input – the siren tamper switch is connected to the terminals.
- TMP** - tamper output (NC). Connect one terminal to the control panel zone programmed as tamper, and the other to the control panel common ground.
- +12V** - power input. Connect it to the control panel output serving as the +12 V DC power output.
- COM** - common ground. Connect it to the control panel common ground.
- STA** - input to trigger the acoustic signal. Connect it to the suitably programmed output of the control panel.
- STO** - input to trigger the optical signal. Connect it to the suitably programmed output of the control panel.
- LED** - input to control the LEDs used as indicators / to reset the acoustic signaling limiting function. Connect it to the suitably programmed output of the control panel (e.g. armed status indicator).
- SP** - terminals to which the piezoelectric transducer is connected.

Декларация соответствия находится на сайте www.satel.eu/ce

Авария основного питания

Если в оповещателе установлен аккумулятор, то в случае отсутствия основного питания включается сигнализация:

- оптическая сигнализация продолжается до момента восстановления питания 12 В постоянного тока;
- продолжительность звуковой сигнализации зависит от способа настройки оповещателя (штырьки LIMIT SIGN, или TIME 0 и TIME 1).

Клеммы

- STMP** - тамперный выход – к клеммам подключен тамперный контакт оповещателя.
- TMP** - тамперный выход (NC). Одну клемму следует подключить к выходу ПКТ, запрограммированному как тампер, а вторую – к массе ПКТ.
- +12V** - вход питания. Следует подключить его к выходу ПКТ с функцией выхода питания +12 В DC (постоянного тока).
- COM** - масса 0 В. Следует подключить его к массе ПКТ.
- STA** - вход для включения акустической сигнализации. Следует подключить его к запрограммированному соответствующим образом выходу ПКТ.
- STO** - вход для включения оптической сигнализации. Следует подключить его к запрограммированному соответствующим образом выходу ПКТ.
- LED** - вход для управления светодиодами, работающими в качестве индикаторов / сброса функции ограничения акустической сигнализации. Следует подключить его к запрограммированному соответствующим образом выходу ПКТ (например индикатор режима охраны).
- SP** - клеммы, к которым подключен пьезоэлектрический преобразователь.

Задержка включения сигнализации

Сигнализация включается, если с момента включения питания оповещателя в течение 30 секунд на вход STA подается напряжение +12 В постоянного тока или масса 0 В. Способ включения сигнализации можно определить с помощью штырьков POLARITY A (акустическая сигнализация) и POLARITY O (оптическая сигнализация). Продолжительность акустической сигнализации можно ограничить штырьками LIMIT SIGN, или TIME 0 и TIME 1.

Примечание: В случае ПКТ производитель компании SATEL для включения сигнализации (в также для управления выходом LED) можно использовать слаботочные выходы типа «открытый коллектор» ОС. Для этих выходов следует запрограммировать обратную полярность.

Основное питание

Оповещатель требует питания постоянным напряжением 12 В ±15%.

Резервное питание

В качестве резервного питания можно использовать свинцово-кислотный аккумулятор 6 В / 1,2 Ач.

Prohlášení o shodě je k dispozici na www.satel.eu/ce

Porucha hlavného napájení

Pokud je sířné tvozen akumulátor, pak v prípade poruchy hlavného napájneho zdroje dôjde ke spúšt'eni signalizácie:

- opticky po celou dobu vypadku hlavného napájneho zdroje 12V DC;
- akusticky po dobu, ktorá je určena nastávením akustickej signalizácie sířny (piny LIMIT SIGN, nebo TIME 0 a TIME 1).

Сворьки

- STMP** - тампер вступ – тампер спинач је припојен к клемі сворькам.
- TMP** - тампер вступ (NC). Једну сворьку припојите к клемі одредјеној настáвљеној јакo 24h тампер а другу сворьку припојите к споледнеј земі удешјеној.
- +12V** - вступ напáјенја. Припојте к вьступу удешјеној, на клемі је напáјеті +12 В DC.
- COM** - споледнá зем. Припојте к споледнеј земі удешјеној.
- STA** - вступ про спуштáнеі акустичке signalizácie. Припојте к прилуштáнеј настáвљеној вьступу удешјеној.
- STO** - вступ про спуштáнеі оптичке signalizácie. Припојте к прилуштáнеј настáвљеној вьступу удешјеној.
- LED** - вступ про одлáднá LED слобушч'и јакo указатељ / ресет функцие омењени добу акустичке signalizácie. Припојте к прилуштáнеј настáвљеној вьступу удешјеној (напр. зокражен стáву заштáреној).
- SP** - сворьки, к которым припојен пьезо мѝч.

Зпoдáнеі signalizácie poplachu

Signalizácia lze spustiť, pokud bude do 30 sekund od zapnutí napájení sířny přibnohá napájetí +12 V DC nebo 0 V na vьstupu STA. toto zpodbneí zabezpečuje signalizaci při nechtěném spúšt'eni během montáže. Rychlým blikáním dvou LED kontrolček (první zleva a první zprava) signalizují, že nelze spustit signalizaci poplachu.

Pokud musí být spúšt'ena signalizace okamžitě po spúšt'eni sířny, přeskočení 30 sekundového zpodbneí postupuje následovně:

- Před zapnutím napájení pro sířnu sejměte propoјku z piny INT/EXT LED.
- Zapněte napájení sířny
- Následně do 5 sekund propoјku na piny INT/EXT LED.

Hlavní napájecí zdroj

Sířna musí být napájena napětím 12V DC ±15%.

Záložní napájecí zdroj

Pro záložní napájení sířny lze použít olověný akumulátor 6V / 1,2A.



sp4004_int 04/14

- PL** Zewnętrzny sygnalizator optyczno-akustyczny
- EN** Optical-acoustic outdoor siren
- DE** Akustisch-optischer Signalgeber
- RU** Светозвуковой оповещатель
- UA** Оптично-акустичний оповіщувач
- CZ** Opticko-akutická venkovní sířena
- SK** Opticko-akutická externá sířena

PL Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.satel.eu/ce

WŁAŚCIWOŚCI

- Sygnalizacja akustyczna generowana przy pomocy przetwornika piezoelektrycznego.
- Wybór jednego z czterech typów sygnalizacji dźwiękowej.
- Wybór poziomu głośności sygnalizacji akustycznej.
- Możliwość ograniczenia czasu trwania sygnalizacji akustycznej stosownie do lokalnych regulacji prawnych.
- Sygnalizacja optyczna realizowana przy pomocy diod LED.
- Możliwość wykorzystania dwóch diod LED w charakterze wskaźników i dostosowania ich funkcjonalności do potrzeb użytkownika.
- Możliwość pracy z akumulatorem stanowiącym awaryjne źródło zasilania.
- Układ elektroniczny zabezpieczony przed wpływem warunków atmosferycznych.
- Ochrona sabotażowa przed otwarciem obudowy i przed oderwaniem od podłoża.
- Wewnętrzna osłona z blachy ocynkowanej.
- Obudowa z wysokoudarowego poliwęglanu, charakteryzująca się bardzo dużą wytrzymałością mechaniczną.

DANE TECHNICZNE

Nápnjcie zasilania	12 V DC ±15%
Pobór prądu w stanie gotowości	40 mA
Maksymalny pobór prądu (sygnalizacja)	260 mA
Maksymalny pobór prądu (sygnalizacja + ładowanie akumulatora)	600 mA
Poziom natężenia dźwięku (z odległości 1 m)	do 120 dB
Klasa środowiskowa wg EN50130-5	IV
Zakres temperatur pracy	-25°C ...+70°C
Maksymalna wilgotność	93±3%
Wymiary	148 x 254 x 64 mm
Masa	960 g

DE Der Signalgeber SP-4004 informiert über Alarme durch akustische und optische Signalisierung. Er ist für die Außenmontage geeignet.

EIGENSCHAFTEN

- Akustische Signalisierung über den piezoelektrischen Wandler erzeugt.
- Vier Typen akustischer Signalisierung zur Auswahl.
- Einstellbare Lautstärke der akustischen Signalisierung.
- Mögliche Anpassung der Zeitdauer der akustischen Signalisierung an lokale Rechtsbestimmungen.
- Optische Signalisierung mit Hilfe von LEDs erzeugt.
- Mögliche Anwendung eines Akkus als Notstromversorgung.
- Mögliche Anwendung der zwei LEDs zur Statusanzeige und Anpassung ihrer Funktionalität an die Bedürfnisse des Benutzers.
- Sabotageschutz vor Öffnen des Gehäuses und Trennen von der Unterlage.
- Innenabdeckung aus verzinktem Blech.
- Gehäuse aus schlagfestem Polycarbonat und mit sehr hoher mechanischer Festigkeit.

TECHNISCHE DATEN

Spannungsversorgung	12 V DC ±15%
Ruhestromaufnahme	40 mA
Max. Stromaufnahme (Signalisierung)	260 mA
Max. Stromaufnahme (Signalisierung + Akkuladen)	600 mA
Lautstärke (aus einer Entfernung 1 m)	bis 120 dB
Umweltklasse nach EN50130-5	IV
Betriebstemperaturbereich	-25°C ...+70°C
Max. Feuchtigkei	93±3%
Abmessungen	148 x 254 x 64 mm
Gewicht	960 g

UA Оповіщувач SP-4004 повідомляє про тривожні ситуації за допомогою акустичної та оптичної сигналізації. Він призначений для встановлення назовні.

ВЛАСТИВОСТІ

- Звукова сигналізація: п'єзоелектричний перетворювач.
- Вибір одного з чотирьох видів звукової сигналізації.
- Вибір рівня гучності звукової сигналізації.
- Можливість обмеження тривалості оповіщення відповідно до локальних правил.
- Оптична сигналізація: світлодіоди.
- Можливість використання двох світлодіодів у якості індикаторів та налаштування їх функціональності відповідно до потреб користувача.
- Можливість роботи з акумулятором, який є резервним джерелом живлення.
- Електрична схема захищена від впливу атмосферних умов.
- Тамперний захист (антисаботажний) захист від відірвання корпусу і відливу від основи.
- Внутрішній кожух з листової оцинкованої сталі.
- Корпус виготовлений з ударостійкого полікарбонату, завдяки чому відпопівач володіє високою механічною міцністю.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Напруга живлення	12 В DC ±15%
Споживання струму у режимі готовності	40 мА
Максимальне споживання струму (сигналізація)	260 мА
Максимальне споживання струму (сигналізація + зарядження акумулятора)	600 мА
Гучність звуку (на відстані 1 м)	до 120 дБ
Клас робочого середовища згідно зі стандартом EN50130-5	IV
Діапазон робочих температур	-25°C ...+70°C
Максимальна вологість	93±3%
Розміри	148 x 254 x 64 мм
Маса	960 г

SK Siréna SP-4004 informuje o alarmových situáciách pomocou akustickej a optické signalizácie. Je určená na inštaláciu do exteriérov

VLASTNOSTI

- Akustická signalizácia generovaná pomocou piezoelektrickej sířny.
- Vyber jedného zo štýrov typov akustickej signalizácie.
- Vyber úrovne hlasitosti akustickej signalizácie.
- Možnosť obmedzenia času trvania akustickej signalizácie podľa lokálnych noriem.
- Optická signalizácia realizovaná pomocou LED-iek.
- Možnosť využitia dvoch LED-iek na oznamovanie stavu podľa potrieb uživateľa.
- Možnosť činnosti so záložným akumulátorom.
- Elektronika zabezpečená pred vplyvom poveternostných podmienok.
- Sabotážna ochrana pred otvorením krytu a odtrhnutím zo stěny.
- Integrovaný ochranný pozinkovaný plech.
- Kryt z kvalitného plastu s vysokou mechanickou odolnosťou.

TECHNICKÉ INFORMÁCIE

Nápnjacie napájenie	12 V DC ± 15%
Odber prúdu v pohotovostnom režime	40 mA
Maksimálny odber prúdu (signalizácia)	260 mA
Maksimálny odber prúdu (signalizácia + nabíjanie akumulátoru)	600 mA
Hlasnosť (vo vzdálenosti 1 m)	do 120 dB
Trieda prostredia podľa EN50130-5	IV
Pracovná teplota	-25°C ...+70°C
Maksimálna vlhkosť vzduchu	93 ± 3 %
Rozmery	148 x 254 x 64 mm
Hmotnosť	960 g

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.satel.eu/ce

OPIS

- Opisbanie do rysunku 1:
 - ① pokrywa obudowy.
 - ② wewnętrzna osłona metalowa.
 - ③ podstawa obudowy.
 - ④ przetwornik piezoelektryczny.
 - ⑤ styk sabotażowy.
 - ⑥ przewody do podłączenia akumulatora (czerwony +, czarny -).
 - ⑦ moduł elektroniczny.
 - ⑧ wkrety blokujące pokrywę obudowy.
- Wywołanie sygnalizacji**
Sygnalizacja jest wywołana, gdy na wejściu STA (sygnalizacja akustyczna) lub STO (sygnalizacja optyczna) brak napięcia +12 V DC lub masy. Sposób wywołania sygnalizacji określa się przy pomocy kłówek POLARITY A (sygnalizacja akustyczna) i POLARITY O (sygnalizacja optyczna). Czas trwania sygnalizacji akustycznej jest limitywany (kółki LIMIT SIGN, lub TIME 0 i TIME 1).
- Uwaga:** W przypadku central alarmowych firmy SATEL, do wywołania sygnalizacji (a także do sterowania wejściem LED) można użyć wyjść niskoprądowych typu OC. Dla wyjść tych należy zaprogramować odwrotną polaryzację.

Opóźnienie wywołania sygnalizacji

Wywołanie sygnalizacji jest możliwe, jeżeli przez 30 sekund od włączenia zasilania sygnalizatora na wejście STA podawane jest napięcie +12 V DC lub masa. Opóźnienie to zapobiega przypadkowemu wywołaniu sygnalizacji w trakcie prac instalacyjnych. Sygnalizator informuje szybkim miganie dwóch skrętnych diod LED (pierwszą z lewej i pierwszą z prawej), że wywołanie sygnalizacji jest niemożliwe.

Jeżeli w celach testowych konieczne jest wywołanie sygnalizacji zaraz po uruchomieniu sygnalizatora, z pominięciem 30-sekundowego opóźnienia, należy:

- Przed uruchomieniem zasilania sygnalizatora zdjęć zworek z kłówek LED INT/EXT.
- Włączyć zasilanie sygnalizatora.
- W ciągu 5 sekund założyć zworek na kółki LED INT/EXT.

Zasilanie główne

Sygnalizator wymaga zasilania napięciem stałym 12 V ±15%.

DE Die Konformitätserklärung kann unter folgender Adresse gefunden werden: www.satel.eu/ce

BESCHREIBUNG

- Erklärung zur Abbildung 1:
 - ① Gehäusedeckel.
 - ② Innenabdeckung aus Metall.
 - ③ Gehäuseunterteil.
 - ④ Piezoelektrischer Wandler.
 - ⑤ Sabotagekontakt.
 - ⑥ Leitungen zum Anschluss des Akkumulators (rot +, schwarz -).
 - ⑦ Elektronikmodul.
 - ⑧ Schrauben zur Blockade des Gehäusedeckels.
- Alarmsignalisierung**
Die Signalisierung wird ausgelöst, wenn vom Eingang STA (akustische Signalisierung) oder STO (optische Signalisierung) die Spannung +12 V DC oder Masse getrennt wird. Den Auslösungspunkt bestimmt man mit den Pins POLARITY A (akustische Signalisierung) und POLARITY O (optische Signalisierung). Die Dauerzeit der akustischen Signalisierung ist eingeschränkt (Pins LIMIT SIGN, oder TIME 0 und TIME 1).
- Achtung:** Bei den Alarmzentralen von SATEL kann man zur Auslösung der Signalisierung (sowie zur Steuerung der Eingänge LED) die OC-Triegerausgänge verwenden. Für diese Ausgänge programmieren Sie die umgekehrte Polarität.

Verzögerung der Alarmsignalisierung

Die Alarmsignalisierung ist möglich, wenn 30 Sekunden lang nach der Einschaltung der Stromversorgung des Signalgebers an den Eingang STA die Spannung +12 V DC oder die Masse angeschlossen wird. Die Verzögerung verhindert zufällige Alarmsignalisierung bei den Installationsarbeiten. Wenn die Alarmsignalisierung unmöglich ist, signalisiert es der Signalgeber durch Blinken der zwei äußeren LEDs.

Muss die Signalisierung beim Testen gleich nach der Inbetriebnahme des Signalgebers (ohne 30 Sekunden Verzögerung) ausgelöst werden, dann gehen Sie wie folgt vor:

- Vor der Einschaltung der Stromversorgung des Signalgebers ziehen Sie die Steckbrücke von den Pins LED INT/EXT ab.
- Schalten Sie die Stromversorgung des Signalgebers ein.
- Setzen Sie die Steckbrücke innerhalb von 5 Sekunden auf die Pins LED INT/EXT.

UA Декларація відповідності знаходиться на сайті www.satel.eu/ce

ОПИС

- Пояснення до малюнку 1:
 - ① кришка корпусу.
 - ② внутрішній кожух з листової оцинкованої сталі.
 - ③ основа корпусу.
 - ④ п'єзоелектричний перетворювач.
 - ⑤ тамперний захист.
 - ⑥ провідники для під'єднання акумулятора (червоний +, чорний -).
 - ⑦ електронний модуль.
 - ⑧ шпильки, що блокують кришку корпусу.
- Активізація сигналізації**
Сигналізація активується, якщо на вході STA (звукова сигналізація) або STO (оптична сигналізація) відсутня напруга +12 В DC або маса. Спосіб активації сигналізації можна налаштувати за допомогою контактів POLARITY A (звукова сигналізація) та POLARITY O (оптична сигналізація). Тривалість

PL	TIME 1	TIME 0
Kolki do konfiguracji sygnalizatora LED – zworka założona, LED – zworka zdjęta		
LED/INTXT Służą do określenia sposobu sterowania diodami LED realizującym funkcję wskaźników.	1 minuta. 5 minut. 10 minut. 15 minut.	
FLASHLIGHT Służą do określenia sposobu działania diod LED realizujących funkcję wskaźników.		
MELODY 1 Dwie pary kłówek służą do wyboru typu dźwięku.		
MELODY 0 Dwie częstotliwości dźwięku (1450 Hz/2000 Hz) na czeszeniu w okresie 1 sekundy.		
LED/LIED Służą do określenia liczby diod LED realizujących funkcję wskaźników.		
LOUDNESS H/L Służą do określenia głośności sygnalizacji akustycznej.		
LIMIT SIGN Umożliwiają włączenie / wyłączenie funkcji limitowania sygnalizacji akustycznej. Gdy funkcja jest włączona, stan kłówek TIME 0 i TIME 1 jest ignorowany, sygnalizacja akustyczna trwa maksymalnie 60 sekund i może być wyzwalana tylko 3 razy (między drugim alarmem a drugim może upłynąć co najmniej 40 sekund). Licznik alarmów jest kasowany po zmianie stanu na wejściu LED (polaryzacja wejścia LED nie ma znaczenia).		
POLARITY A Służą do określenia polaryzacji wejścia STA.		
POLARITY O Służą do określenia polaryzacji wejścia STO.		

EN	TIME 1	TIME 0
Siren configuration pins LED – jumper on, LED – jumper off		
LED/INTXT Allow you to set how the LEDs used as indicators are to be controlled.	1 minute. 5 minutes. 10 minutes. 15 minutes.	
FLASHLIGHT Allow you to set how the LEDs used as indicators are to operate.		
MELODY 1 The two pairs of pins allow you to select the tone type.		
MELODY 0 Two sound frequencies (1450 Hz/2000 Hz) alternating within 1 second.		
LED/LIED Allow you to set the number of LEDs used as indicators.		
LOUDNESS H/L Allow you to set the acoustic signal volume.		
LIMIT SIGN Allow you to enable / disable the acoustic signal limiting function. When the function is enabled, the status of TIME 0 and TIME 1 pins is ignored, the acoustic signaling lasts up to 60 seconds and can only be triggered 3 times (at time of alert 40 seconds must elapse between the consecutive alarms). The alarm counter will be reset after the LED input status is changed (the LED input polarity being irrelevant).		
POLARITY A Allow you to set polarity for the STA input.		
POLARITY O Allow you to set polarity for the LED input.		

DE	TIME 1	TIME 0
Pins zur Konfiguration des Signalgebers LED – Steckbrücke aufgesetzt, LED – Steckbrücke abgezogen		
LED/INTXT Dienen zur Steuerung der LEDs zur Statusanzeige.	1 Minute. 5 Minuten. 10 Minuten. 15 Minuten.	
FLASHLIGHT Dienen zur Bestimmung der Funktionsweise der LEDs zur Statusanzeige.		
MELODY 1 Zwei Paaren von Pins dienen zur Auswahl der Tonart.		
MELODY 0 Zwei Tonfrequenzen (1450 Hz/2000 Hz) moduliert sprunghaft während einer Sekunde.		
LED/LIED Dienen zur Bestimmung der Anzahl der LEDs zur Statusanzeige.		
LOUDNESS H/L Dienen zur Definierung der Lautstärke der akustischen Signalisierung.		
LIMIT SIGN Dienen zur Ein- und Ausschaltung der Einschränkung der akustischen Signalisierung.		
POLARITY A Dienen zur Bestimmung der Polarität des Eingangs STA.		
POLARITY O Dienen zur Bestimmung der Polarität des Eingangs LED.		

RU	TIME 1	TIME 0
Штырьки для настройки оповещателя LED – перемычка установлена, LED – перемычка снята		
LED/INTXT Определение способа управления светодиодами, реализующими функцию индикаторов.	1 минута. 5 минут. 10 минут. 15 минут.	
FLASHLIGHT Определение способа работы светодиодов, реализующих функцию индикаторов.		
MELODY 1 Две пары штырьков для выбора тональности звукового сигнала.		
MELODY 0 Две частоты звука (1450 Гц/2000 Гц) попеременно каждую секунду.		
LED/LIED Определение количества светодиодов, реализующих функцию индикаторов.		
LOUDNESS H/L Определение громкости звуковой сигнализации.		
LIMIT SIGN Включение / выключение функции ограничения звуковой сигнализации. Если функция включена, состояние штырьков TIME 0 и TIME 1 не учитывается, звуковая сигнализация продлится максимум 60 секунд и может включаться только 3 раза (между первой и второй тревогой должно пройти время не меньше 40 секунд). Счетчик тревог будет сброшен после смены состояния на входе LED (поляризация входа LED не имеет значения).		
POLARITY A Определение полярности входа STA.		
POLARITY O Определение полярности входа STO.		

CZ	TIME 1	TIME 0
Konfigurační piny sítě LED – propojka nasazena, LED – propojka sejmuta		
LED/INTXT Umožňují nastavit, jakým způsobem budou LED kontroly ovládný.	1 minuta. 5 minut. 10 minut. 15 minut.	
FLASHLIGHT Umožňují nastavení, jakým způsobem budou LED fungovat.		
MELODY 1 Tvo dvě piny umožňují nastavení doby ukončení akustické signalizace.		
MELODY 0 Dvě frekvence (1450 Hz/2000 Hz) střídající se po 1 sekundě.		
LED/LIED Umožňují určit počet vodičů LED pro zobrazení.		
LOUDNESS H/L Umožňují nastavení hlasitosti akustického tlaku.		
LIMIT SIGN Umožňují povolit / zakázat funkci omezení akustické signalizace. Pokud je funkce povolena, jsou stavy pinů TIME 0 a TIME 1 ignorovány, pak akustická signalizace bude omezena na 60 sekund a pouze 3 krát za sebou (mezi následnými poplachu musí uplynout doba nejméně 40 sekund). Sčítáč poplachů se vynuluje po změně stavu na vstupu LED (na polaritě vstupu mezikruh).		
POLARITY A Umožňují nastavení polarit vstupu STA.		
POLARITY O Umožňují nastavení polarit vstupu STO.		

Podstawa obudowy
 Objasnienia do rysunku 2:
 ① otwór montażowy.
 ② otwór na przewody.
 ③ otwór montażowy sabotażu.

MONTAŻ I URUCHOMIENIE
 ⚠ **Przed podłączeniem sygnalizatora do centrali alarmowej należy wyłączyć zasilanie centrali alarmowej.**
 Sygnalizator należy montować na ścianie, wysoko i w możliwie niedostępnym miejscu, aby zmniejszyć ryzyko sabotażu. Należy zachować odpowiedni odstęp (minimum 2,5 cm) między górną krawędzią obudowy sygnalizatora a sufitem lub innym elementem znajdującym się nad sygnalizatorem. Brak odstępu może uniemożliwić ponowne zamknięcie pokrywy.
 1. Wykroć wkręty blokujące pokrywę.
 2. Odchyć pokrywę obudowy do góry o ok. 60° i ją zdjąć (patrz: rys. 3).
 3. Odchyć zaczepy mocujące wewnętrzna osłonę metalową i ją zdjąć.
 4. Odchyć zaczepy mocujące moduł elektroniczny i go wyjąć.
 5. Przewody podstawa obudowy do ściany i zainstalować połączenie otworów montażowych (patrz: rys. 2). Należy koniecznie uwzględnić otwór montażowy sabotażu.
 6. Wywiercić w ścianie otwory na kolki montażowe.
 7. Przymocować przewody przez otwór w podstawie obudowy (patrz: rys. 2).
 8. Przy pomocy kłówek i wkrętów przymocować podstawę obudowy do ściany (kolki i wkręty dołączone są do sygnalizatora).
 9. Zamocować moduł elektroniczny w podstawie obudowy.
 10. Zaciski sygnalizatora połączyć przewodami z zaciskami centrali alarmowej.
 11. Przy pomocy zworek skonfigurować sygnalizator.
 12. Jeżeli w sygnalizatorze ma być zamontowany akumulator, zamocować go przy pomocy opasek zaciskowych (patrz: rys. 4), a następnie podłączyć do niego przewody (czerny przewód do zacisku dodatniego, czarny przewód do zacisku ujemnego). Po podłączeniu akumulatora dwie skrajne diody LED zaciągnąć szybko między siebie.
 13. Zamontować wewnętrzną osłonę metalową.
 14. Założyć pokrywę sygnalizatora i zamknąć ją przy pomocy wkrętów.
 15. Włączyć zasilanie centrali alarmowej. Gdy dwie skrajne diody LED przestaną szybko migać, można przetestować działanie sygnalizatora. W celu przetestowania sygnalizatora można skorzystać z funkcji testu wysiędź dostępnych w niektórych centralach alarmowych lub na potrzeby testu wywołać alarm.

Enclosure base
 Explanations for Fig. 2:
 ① mounting hole.
 ② cable entry hole.
 ③ tamper mounting hole.

INSTALLATION AND START-UP
 ⚠ **Power down the control panel before connecting the siren to it.**
 The siren must be installed on the wall, high above the floor, at a hard to access location, so as to minimize the risk of tampering. Maintain an adequate distance (minimum 2.5 cm) between the top edge of the siren enclosure and the ceiling or another element situated above the siren. Replacement of the cover may turn out to be impossible due to the lack of space.
 1. Remove the cover locking screws.
 2. Lift up the enclosure cover by approx. 60° and remove it (see Fig. 3).
 3. Move aside the catches holding the inner metal cover and remove it.
 4. Move aside the catches holding the electronics module and remove it.
 5. Place the enclosure base on the wall and mark the location of mounting holes (see Fig. 2). Be sure to take into account the tamper mounting hole.
 6. Drill the holes for wall plugs (screw anchors).
 7. Run the wires through the hole in the enclosure base (see Fig. 2).
 8. Using wall plugs (screw anchors) and screws, fasten the enclosure base to the wall (the wall plugs and screws are included in the siren delivery set).
 9. Secure the electronics module in the enclosure base using the clips.
 10. Connect the siren terminals with wires to the control panel terminals.
 11. Using jumpers, configure the siren.
 12. If a battery is to be installed in the siren, secure the battery using cable ties (see Fig. 4), and then connect leads to the battery (the red lead to the positive terminal, the black lead to the negative terminal). After connecting the battery, two LEDs will start blinking rapidly.
 13. Install the inner metal cover.
 14. Replace the siren cover, close the cover and then lock it with the screws.
 15. Power on the control panel. When the two LEDs stop blinking rapidly, you can test the siren for tampering. In order to test the siren you can use the output test function, which is available in some control panels, or you can trigger an alarm for testing purposes.

Gehäuseunterteil
 Erläuterung zur Abbildung 2:
 ① Montageöffnung.
 ② Öffnung für Leitungen.
 ③ Öffnung für Sabotagekontakt.

MONTAGE UND INBETRIEBNAHME
 ⚠ **Vor dem Anschluss des Signalgebers an die Alarmzentrale schalten Sie die Stromversorgung der Alarmzentrale ab.**
 Der Signalgeber ist auf ebener Unterlage an einer möglichst unzugänglichen Stelle zu, um das Risiko der Sabotage zu minimieren. Zwischen der oberen Kante des Signalgebers und der Decke oder einem anderen oberhalb des Signalgebers befindlichen Hindernis sollte ein Abstand von Minimum 2,5 cm eingehalten werden. Ein zu kleiner Abstand könnte das Aufsetzen des Deckels erschweren.
 1. Drehen Sie die Schrauben zur Blockade des Deckels heraus.
 2. Klappen Sie den Deckel um ca. 60° nach oben und nehmen Sie ihn ab (siehe: Abb. 3).
 3. Ziehen Sie die Halterungen der inneren Metallabdeckung ab und nehmen Sie sie ab.
 4. Ziehen Sie die Halterungen des Elektronikmoduls ab und nehmen Sie das Modul heraus.
 5. Halten Sie das Gehäuseunterteil an die Wand und markieren Sie die Auslöcher (näherer Zustand: an den Eingang ist die Masse angeschlossen).
 6. Stellen Sie in der Wand Öffnungen für Spreizdübel her.
 7. Führen Sie die Leitungen durch die Öffnung im Gehäuseunterteil (siehe: Abb. 2).
 8. Mit den Spreizdübeln und Schrauben montieren Sie das Gehäuseunterteil an die Wand (Dübeln und Schrauben werden mitgeliefert).
 9. Montieren Sie das Elektronikmodul im Gehäuseunterteil.
 10. Anhand der Leitungen verbinden Sie die Klemmen des Signalgebers mit den Klemmen der Alarmzentrale.
 11. Konfigurieren Sie den Signalgeber mit Hilfe von Steckbrücken.
 12. Soll im Signalgeber der Akku montiert werden, befestigen Sie ihn mit den Kabelbinder (siehe: Abb. 4). Danach schließen Sie die Leitungen an den Akku (rot an +, schwarz an -). Nach dem Anschluss des Akkus starten zwei äußere Leuchten schnell zu blinken (mindestens 40 Sekunden).
 13. Montieren Sie die innere Metallabdeckung.
 14. Setzen Sie den Deckel des Signalgebers auf und fixieren Sie ihn mit Schrauben.
 15. Schalten Sie die Stromversorgung der Alarmzentrale ein. Wenn die zwei äußeren LEDs aufhören schnell zu blinken, können Sie den Betrieb des Signalgebers testen. Um den Signalgeber zu testen, verwenden Sie die eingetragenen Alarmzentralen verfügbaren Ausgänge mit der Testfunktion oder lösen Sie einen Alarm aus.

Основание корпуса
 Пояснения к рисунку 2:
 ① монтажное отверстие.
 ② отверстие под провода.
 ③ монтажное отверстие тампера.

МОНТАЖ И ЗАПУСК
 ⚠ **Перед подключением оповещателя к ПКП следует отключить питание ПКП.**
 Оповещатель устанавливается на стене, высоко и по мере возможности в труднодоступном месте для снижения риска саботажа. Необходимо оставить расстояние не менее 2,5 см между верхней частью корпуса оповещателя и потолком или другим элементом, ограничивающим возможность монтажа. В противном случае повторная установка крышки корпуса может быть невозможна.
 1. Выкрутите шурупы, блокирующие крышку.
 2. Отклоните крышку на угол около 60° и снимите ее (см.: рис. 3).
 3. Отделите монтажные фиксаторы, крепящие внутренний металлический корпус, и снимите его.
 4. Отделите фиксаторы, крепящие элемент с печатной платой, и снимите его.
 5. Поднесите основание корпуса к стене и сделайте пометку монтажных отверстий (см.: рис. 2). Необходимо учесть монтажные отверстия тампера.
 6. Просверлите в стене отверстия под распорные дюбели.
 7. Проведите провода через отверстие в основании корпуса (см.: рис. 2).
 8. Смонтируйте шурупы и распорные дюбели, прикрывте основание корпуса к стене (монтажные элементы поставляются в комплекте).
 9. Установите элемент с печатной платой обратно в корпус.
 10. К клеммам оповещателя подключите клеммы ПКП.
 11. С помощью перемычек настройте оповещатель.
 12. Если в оповещателе планируется установка аккумулятора, прикрепите его к монтажной предназначенной для этого умощенной (см.: рис. 4), и подключите к нему провода (красный провод – к плюсовой клемме, черный – к минусовой клемме). После подключения аккумулятора два светодиода начнут быстро мигать.
 13. Установите внутренний металлический корпус.
 14. Установите крышку оповещателя и заблокируйте ее с помощью шурупов.
 15. Включите питание ПКП. Когда два светодиода перестают быстро мигать, можно проверить работу оповещателя. С этой целью можно воспользоваться функциями теста выходов, предоставляемыми некоторыми ПКП, или для теста вызвать тревогу.

Základna
 Vysvětlivky k obr. 2:
 ① montážní otvory.
 ② otvor pro kabel.
 ③ otvor pro montáž tamperu.

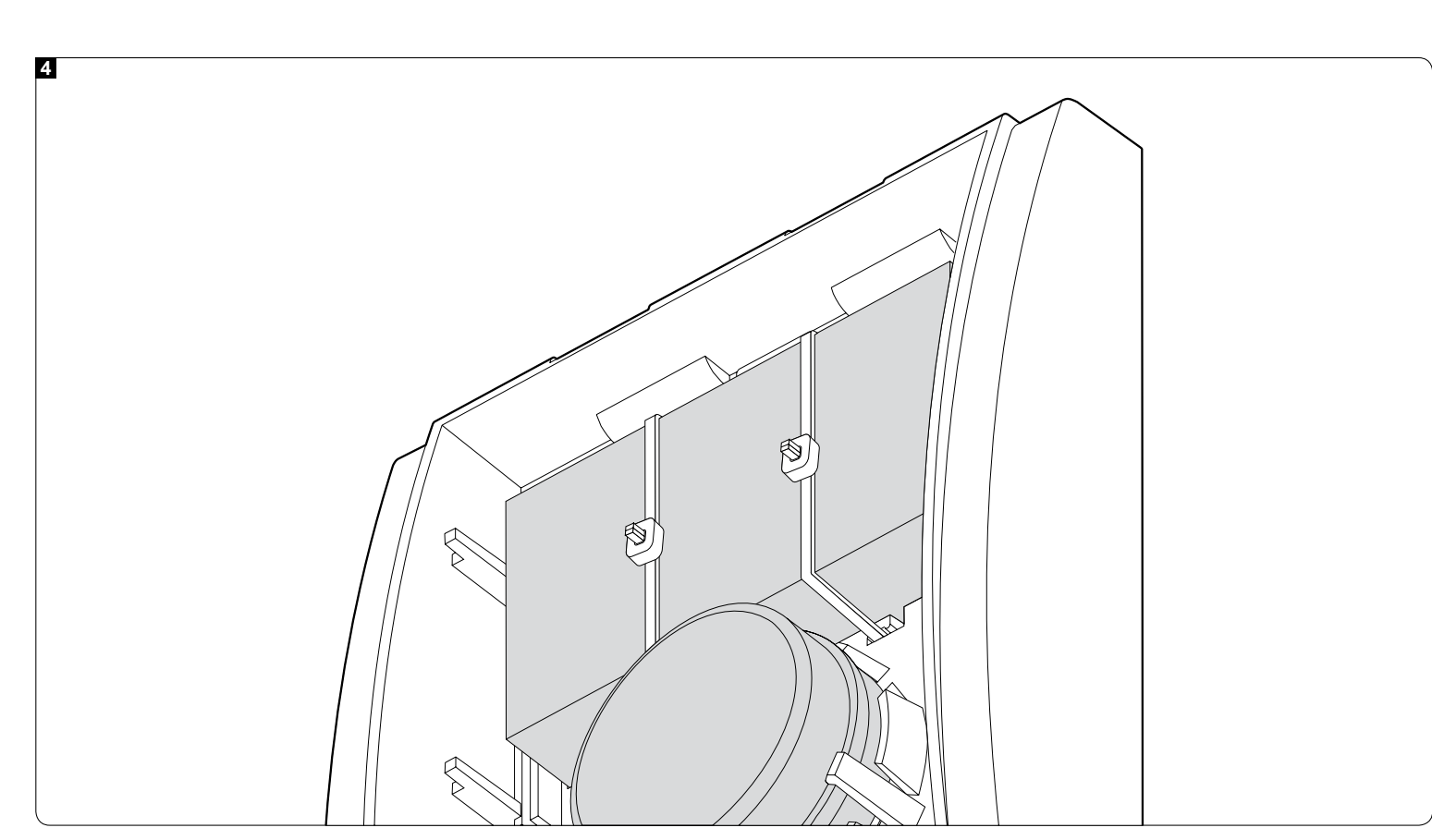
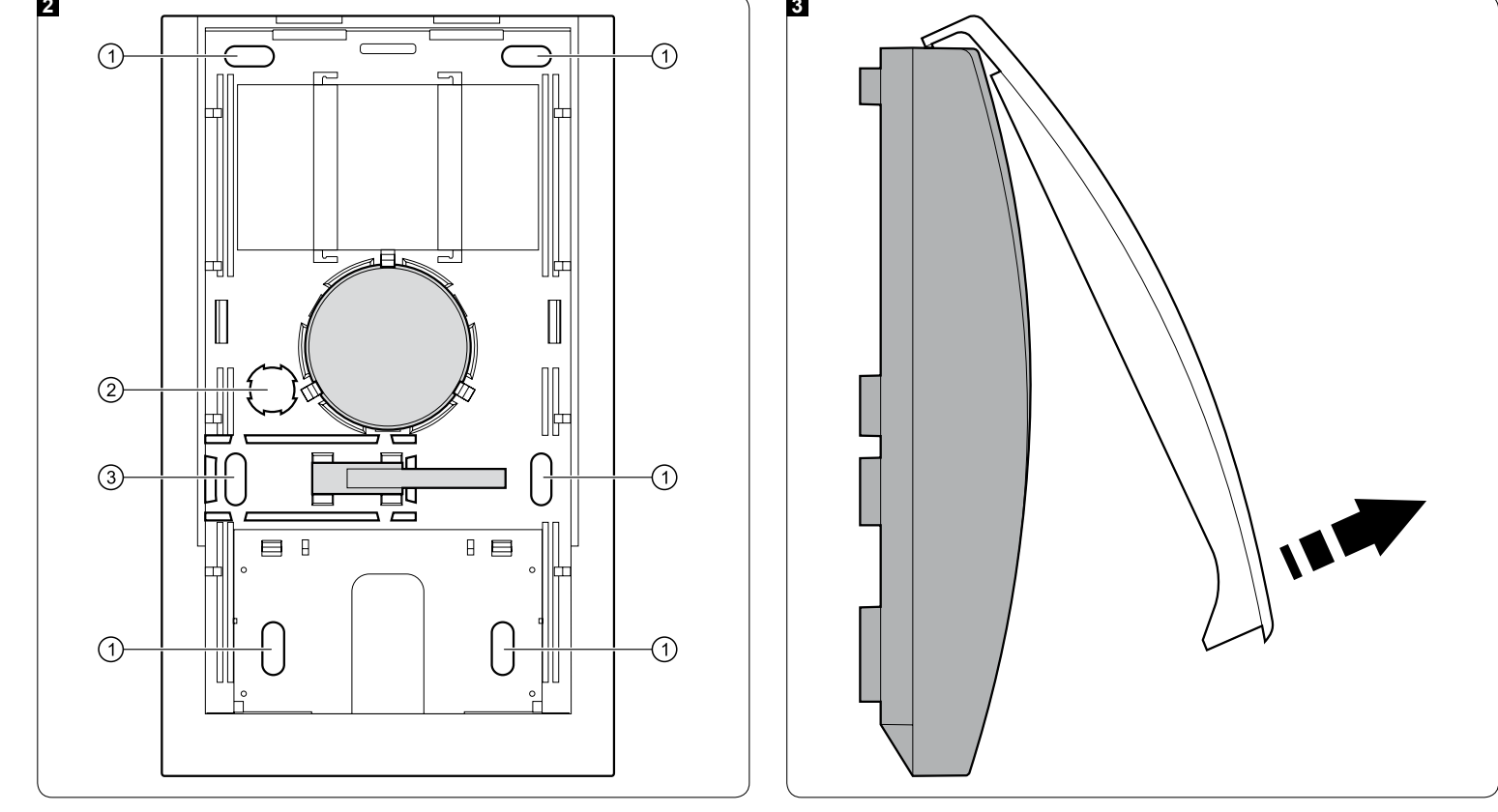
MONTÁŽ A SPUŠTĚNÍ
 ⚠ **Před připojením sirény vypněte napájení ovládní.**
 Sirénu montujte na stěnu vysoko nad zem do nejméně dostupného místa, abyste minimalizovali možnost sabotaže. Nezapomeňte si ponechat dostatečný rozezd (minimum 2,5 cm) mezi horní hranou krytu sirény a stropem, nebo jiným předmětem. Může být obtížné takto připevnit kryt, který je nadstavený.
 1. Vyšroubujte šrouby držící kryt.
 2. Vyhnete krytů drážky kovového krytu a vyjměte je.
 3. Vyhnete držáky vnitřního kovového krytu a vyjměte je.
 4. Vyjměte držáky držící desku elektroniky a vyjměte ji.
 5. Umístěte základnu krytu na zeď a vyznačte si pozice montážních otvorů (obr. 2). Nezapomeňte také na montážní otvor pro zadní tamper.
 6. Vyvrtejte dírky na hmoždinky.
 7. Protáhněte kabely otvorem v základní krytu (viz obr. 2).
 8. Pomocí hmoždinek a šroubů připevněte základnu krytu ke zdi (hmoždinky a šrouby jsou součástí balení).
 9. Nasadíte desku s elektronikou do základny krytu.
 10. Propojte svorky sirény vodiči se svorkami ovládní.
 11. Pomocí propojek nastavte sirénu.
 12. Pokud bude vozčen záložní akumulátor, připevněte jej stahovacími pásky (viz obr. 4), a připojte vodiče k akumulátoru (červený vodič na kladný pólový vodič na záporný pólový vodič). Po připojení akumulátoru začnou dvě světla rychle blikat.
 13. Vložte zpět vnitřní kovový kryt.
 14. Nasadíte kryt sirény, uzavřete jej a upevníte jej šrouby.
 15. Zapněte napájení ovládní. Po obnovení LED kontrol můžete otestovat sirénu. Pro testování sirény můžete využít funkce testu výstupů, které jsou dostupné u některých ovládní, nebo vyvoláte poplach pro aktivaci výstupů.

Закладна
 Пояснення до кресла 2:
 ① монтажні отвори.
 ② отвір про кабель.
 ③ отвір про монтаж тампера.

МОНТАЖ А СПУСТЯГНІ
 ⚠ **Перед підключенням сирени вимкніть живлення оvládní.**
 Сирену монтувати на стіну високо над зем до не найменш доступного місця, аби мінімізувати можливість саботажу. Не забувайте залишити достатній розступ (мінімум 2,5 см) між верхньою кромкою корпусу сирени та стropem, або іншим елементом над сиреною. Можливо буде важко прикріпити кришку, якщо вона надставлена.
 1. Вийдіть шурупи, що блокують кришку.
 2. Вийдіть кришку дрiжки металового крику і вийміть її.
 3. Вийдіть дрiжки внутрішнього металового крику і вийміть їх.
 4. Вийміть дрiжки, що утримують плату електроніки і вийміть її.
 5. Установіть закладну крику на стіну і позначте місця під монтажні отвори (див. рис. 2). Не забувайте також про монтажний отвір для заднього тампера.
 6. Вийдіть отвори під дюбельні гвинти.
 7. Протягніть кабелі отвором в основній крику (див. рис. 2).
 8. За допомогою дюбельних гвинтів і шурупів закріпіть закладну крику до стіни (дюбельні гвинти і шурупи є частиною комплекту).
 9. Встановіть плату електроніки в закладну крику.
 10. Підключіть дрiжки сирени дрiжками живлення.
 11. Налаштуйте сирену за допомогою перемичок.
 12. Якщо буде встановлено резервний акумулятор, закріпіть його за допомогою стрічок (див. рис. 4), а потім підключіть дрiжки до акумулятору (червоні дрiжки до позитивного дрiжки до негативного дрiжки). Після підключення акумулятору два світлодіоди почнуть швидко мерехтати.
 13. Вставте внутрішній металовий крику.
 14. Встановіть крику сирени, закрийте її і закріпіть її шурупами.
 15. Включіть живлення оvládní. Коли два світлодіоди перестануть швидко мерехтати, можна перевірити роботу сирени. Для цього можна використати функції тесту виходів, які доступні у деяких ПКП, або для тесту викликати тривогу.

Základna
 Vysvětlivky k obr. 2:
 ① montážní otvory.
 ② otvor pro kabel.
 ③ otvor pro montáž tamperu.

MONTÁŽ A SPUŠTĚNÍ
 ⚠ **Před připojením sirény vypněte napájení ovládní.**
 Sirénu montujte na stěnu vysoko nad zem do nejméně dostupného místa, abyste minimalizovali možnost sabotaže. Nezapomeňte si ponechat dostatečný rozezd (minimum 2,5 cm) mezi horní hranou krytu sirény a stropem, nebo jiným předmětem. Může být obtížné takto připevnit kryt, který je nadstavený.
 1. Vyšroubujte šrouby držící kryt.
 2. Vyhnete krytů drážky kovového krytu a vyjměte je.
 3. Vyhnete držáky vnitřního kovového krytu a vyjměte je.
 4. Vyjměte držáky držící desku elektroniky a vyjměte ji.
 5. Umístěte základnu krytu na zeď a vyznačte si pozice montážních otvorů (obr. 2). Nezapomeňte také na montážní otvor pro zadní tamper.
 6. Vyvrtejte dírky na hmoždinky.
 7. Protáhněte kabely otvorem v základní krytu (viz obr. 2).
 8. Pomocí hmoždinek a šroubů připevněte základnu krytu ke zdi (hmoždinky a šrouby jsou součástí balení).
 9. Nasadíte desku s elektronikou do základny krytu.
 10. Propojte svorky sirény vodiči se svorkami ovládní.
 11. Pomocí propojek nastavte sirénu.
 12. Pokud bude vozčen záložní akumulátor, připevněte jej stahovacími pásky (viz obr. 4), a připojte vodiče k akumulátoru (červený vodič na kladný pólový vodič na záporný pólový vodič). Po připojení akumulátoru začnou dvě světla rychle blikat.
 13. Vložte zpět vnitřní kovový kryt.
 14. Nasadíte kryt sirény, uzavřete jej a upevníte jej šrouby.
 15. Zapněte napájení ovládní. Po obnovení LED kontrol můžete otestovat sirénu. Pro testování sirény můžete využít funkce testu výstupů, které jsou dostupné u některých ovládní, nebo vyvoláte poplach pro aktivaci výstupů.



UA
Налаштування оповіщувача
 ● – контакти замкнені, **LED** – контакти розімкнені

LED/INTXT
 Спосіб керування світлодіодами, які працюють у якості індикаторів.

FLASHLIGHT
 Спосіб роботи світлодіодів, які працюють у якості індикаторів.

MELODY 1
 Дві пари контактів для вибору тональності звукового сигналу.

MELODY 0
 Дві частоти звуку (1450 Гц/2000 Гц) по черзі кожну секунду.

LED/LIED
 Кількість світлодіодів, які працюють у якості індикаторів.

LOUDNESS H/L
 Налаштування гучності звукової сигналізації.

LIMIT SIGN
 Включення / вимкнення функції обмеження звукової сигналізації.

POLARITY A
 Налаштування полярності входу STA.

POLARITY O
 Налаштування полярності входу STO.

UA
Налаштування оповіщувача
 ● – контакти замкнені, **LED** – контакти розімкнені

LED/INTXT
 Спосіб керування світлодіодами, які працюють у якості індикаторів.

FLASHLIGHT
 Спосіб роботи світлодіодів, які працюють у якості індикаторів.

MELODY 1
 Дві пари контактів для вибору тональності звукового сигналу.

MELODY 0
 Дві частоти звуку (1450 Гц/2000 Гц) по черзі кожну секунду.

LED/LIED
 Кількість світлодіодів, які працюють у якості індикаторів.

LOUDNESS H/L
 Налаштування гучності звукової сигналізації.

LIMIT SIGN
 Включення / вимкнення функції обмеження звукової сигналізації.

POLARITY A
 Налаштування полярності входу STA.

POLARITY O
 Налаштування полярності входу STO.

UA
Налаштування оповіщувача
 ● – контакти замкнені, **LED** – контакти розімкнені

LED/INTXT
 Спосіб керування світлодіодами, які працюють у якості індикаторів.

FLASHLIGHT
 Спосіб роботи світлодіодів, які працюють у якості індикаторів.

MELODY 1
 Дві пари контактів для вибору тональності звукового сигналу.

MELODY 0
 Дві частоти звуку (1450 Гц/2000 Гц) по черзі кожну секунду.

LED/LIED
 Кількість світлодіодів, які працюють у якості індикаторів.

LOUDNESS H/L
 Налаштування гучності звукової сигналізації.

LIMIT SIGN
 Включення / вимкнення функції обмеження звукової сигналізації.

POLARITY A
 Налаштування полярності входу STA.

POLARITY O
 Налаштування полярності входу STO.

UA
Налаштування оповіщувача
 ● – контакти замкнені, **LED** – контакти розімкнені

LED/INTXT
 Спосіб керування світлодіодами, які працюють у якості індикаторів.

FLASHLIGHT
 Спосіб роботи світлодіодів, які працюють у якості індикаторів.

MELODY 1
 Дві пари контактів для вибору тональності звукового сигналу.

MELODY 0
 Дві частоти звуку (1450 Гц/2000 Гц) по черзі кожну секунду.

LED/LIED
 Кількість світлодіодів, які працюють у якості індикаторів.

LOUDNESS H/L
 Налаштування гучності звукової сигналізації.

LIMIT SIGN
 Включення / вимкнення функції обмеження звукової сигналізації.

POLARITY A
 Налаштування полярності входу STA.

POLARITY O
 Налаштування полярності входу STO.

UA
Налаштування оповіщувача
 ● – контакти замкнені, **LED** – контакти розімкнені

LED/INTXT
 Спосіб керування світлодіодами, які працюють у якості індикаторів.

FLASHLIGHT
 Спосіб роботи світлодіодів, які працюють у якості індикаторів.

MELODY 1
 Дві пари контактів для вибору тональності звукового сигналу.

MELODY 0
 Дві частоти звуку (1450 Гц/2000 Гц) по черзі кожну секунду.

LED/LIED
 Кількість світлодіодів, які працюють у якості індикаторів.

LOUDNESS H/L
 Налаштування гучності звукової сигналізації.

LIMIT SIGN
 Включення / вимкнення функції обмеження звукової сигналізації.

POLARITY A
 Налаштування полярності входу STA.

POLARITY O
 Налаштування полярності входу STO.

UA
Налаштування оповіщувача
 ● – контакти замкнені, **LED** – контакти розімкнені

LED/INTXT
 Спосіб керування світлодіодами, які працюють у якості індикаторів.

FLASHLIGHT
 Спосіб роботи світлодіодів, які працюють у якості індикаторів.

MELODY 1
 Дві пари контактів для вибору тональності звукового сигналу.

MELODY 0
 Дві частоти звуку (1450 Гц/2000 Гц) по черзі кожну секунду.

LED/LIED
 Кількість світлодіодів, які працюють у якості індикаторів.

LOUDNESS H/L
 Налаштування гучності звукової сигналізації.

LIMIT SIGN
 Включення / вимкнення функції обмеження звукової сигналізації.

POLARITY A
 Налаштування полярності входу STA.

POLARITY O
 Налаштування полярності входу STO.

UA
Налаштування оповіщувача
 ● – контакти замкнені, **LED** – контакти розімкнені

LED/INTXT
 Спосіб керування світлодіодами, які працюють у якості індикаторів.

FLASHLIGHT
 Спосіб роботи світлодіодів, які працюють у якості індикаторів.

MELODY 1
 Дві пари контактів для вибору тональності звукового сигналу.

MELODY 0
 Дві частоти звуку (1450 Гц/2000 Гц) по черзі кожну секунду.

LED/LIED
 Кількість світлодіодів, які працюють у якості індикаторів.

LOUDNESS H/L
 Налаштування гучності звукової сигналізації.

LIMIT SIGN
 Включення / вимкнення функції обмеження звукової сигналізації.

POLARITY A
 Налаштування полярності входу STA.

POLARITY O
 Налаштування полярності входу STO.

UA
Налаштування оповіщувача
 ● – контакти замкнені, **LED** – контакти розімкнені

LED/INTXT
 Спосіб керування світлодіодами, які працюють у якості індикаторів.

FLASHLIGHT
 Спосіб роботи світлодіодів, які працюють у якості індикаторів.

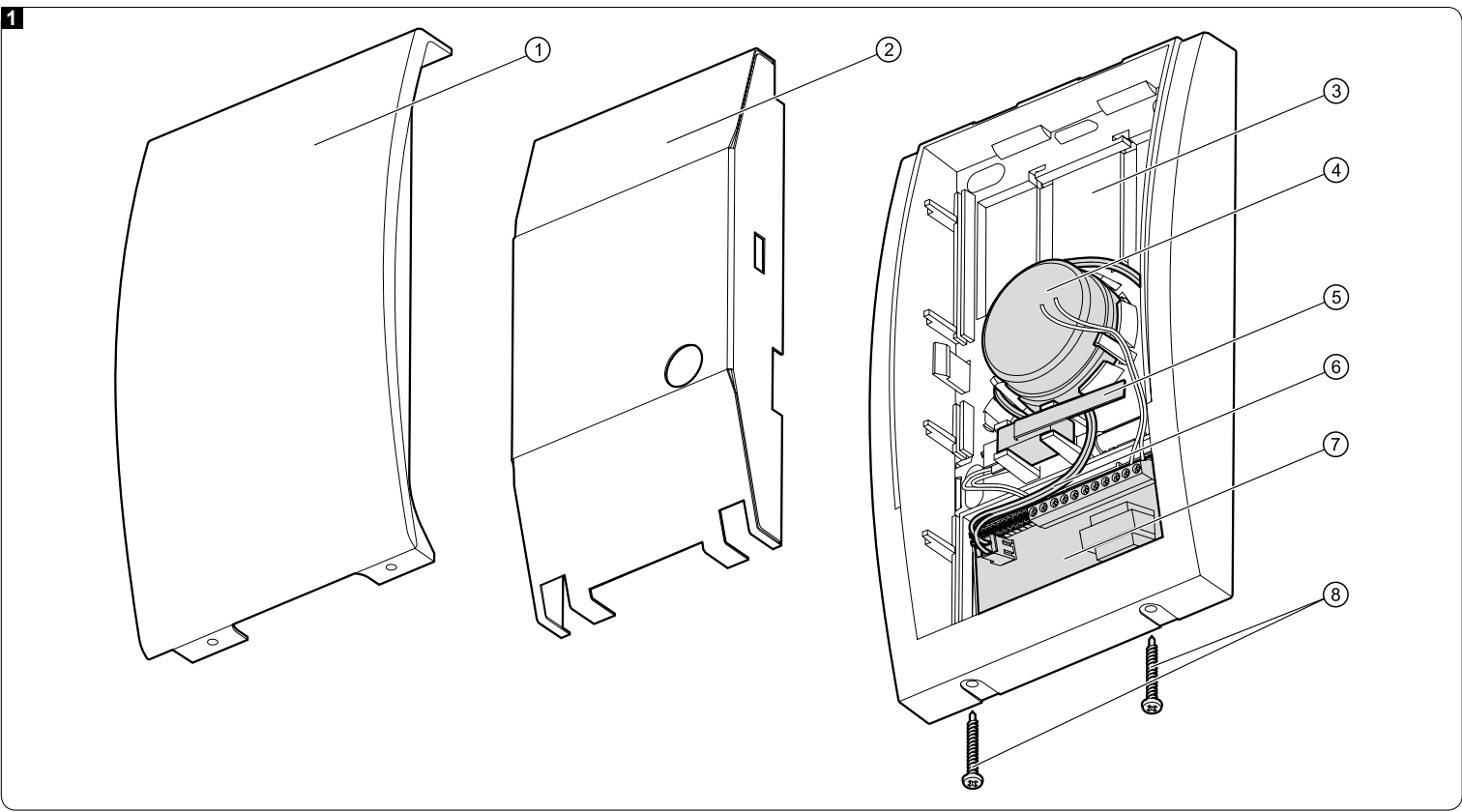
MELODY 1
 Дві пари контактів для вибору тональності звукового сигналу.

MELODY 0
 Дві частоти звуку (1450 Гц/2000 Гц) по черзі кожну секунду.

LED/LIED
 Кількість світлодіодів, які працюють у якості індикаторів.

LOUDNESS H/L
 Налаштування гучності звукової сигналізації.

LIMIT SIGN
 Включення / вимкнення функції обмеження зву



FR La sirène optique-acoustique SP-4004 informe sur les situations d’alarme à l’aide des signaux acoustiques et optiques. Prévüe pour un usage extérieur.

CARACTERISTIQUES

- Signalisation sonore générée à l’aide d’un transducteur piézoélectrique.
- Sélection entre quatre types de tonalités.
- Sélection du niveau sonore de la signalisation acoustique.

- Possibilité de limiter la durée de la signalisation conformément aux réglementations locales.
- Signalisation optique assurée par les voyants LED.
- Possibilité d’utilisation d es voyants LED comme indicateurs et d’adaptation leurs fonctionnalités aux besoins de l’utilisateur.

- Fonctionnement avec la batterie de secours.
- Système électronique protégé contre les interférences.
- Autoprotection à l’ouverture du boîtier et à l’arrachement du support.
- Enveloppe intérieure en tôle galvanisée.
- Boîtier en polycarbonate à haute résistance aux excellentes propriétés mécaniques.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Tension d’alimentation	12 V DC ±15%
Consommation de courant en veille	40 mA
Consommation maximale de courant (signalisation)	260 mA
Consommation maximale de courant (signalisation + chargement de la batterie)	600 mA
Niveau sonore (à 1 m)	jusqu’à 120 dB
Classe environnementale selon EN50130-5	IV
Températures de fonctionnement	-25°C ...+70°C
Humidité maximale	93±3%
Dimensions	148 x 254 x 64 mm
Poids	960 g

IT

La sirena SP-4004 informa sulle situazioni di allarme tramite segnalazione acustica ed ottica. È stata progettata per installazione in esterno.

CARATTERISTICHE

- Segnalazione acustica tramite trasduttore piezoelettrico.
- Quattro tipi di segnalazione acustica selezionabili.
- Intensità della segnalazione acustica selezionabile.
- Possibilità di limitare la massima durata della segnalazione acustica in riferimento alla normativa vigente.
- Segnalazione ottica tramite LED.
- Possibilità di usare due LED come indicatori di stato e di programmare la loro funzionalità in base alle necessità dell’utente.
- Possibilità di funzionamento con batteria di backup.

- Ciruito elettronico protetto contro gli agenti atmosferici.
- Doppia protezione antimanomissione – apertura del coperchio e distacco dalla parete.
- Protezione metallica interna.
- Copertura in polcarbonato con elevata resistenza all’impatto ed elevatissima resistenza meccanica.

SPECIFICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione	12 V DC ±15%
Consumo di corrente, in standby	40 mA
Consumo di corrente, massimo (segnalazione)	260 mA
Consumo di corrente, massimo (segnalazione + carica batteria)	600 mA
Intensità acustica (alla distanza di 1 m)	fino a 120 dB
Classe ambientale secondo la normativa EN50130-5	IV
Range di temperatura operativa	-25°C ...+70°C
Umidità massima	93±3%
Dimensioni	148 x 254 x 64 mm
Peso	960 g

GR

H sirena SP-4004 paráči plniroforos srekáko mē tē kapastáti sunagairó mōu óptiku kai akoustikn sēmatn. H sēmatē éxi sēxástati ya ékzētrikē éntastatē.

XAPAKTΗPHTIKA

- Akoustikē sēmatóthē mōu tō meγnēktrikōu metatropáti.
- Ήtēpēri éπιlégōu tónu ya tēn akoustikē sēmatóthē.
- Éπιlégēti éπιlégōu éntastē tōu akoustikōu sēmatō.
- Δunatōtēta tēpēpēri mē 2 tēpōtōu – tēn atōmōzōtē tōu kalūmmatō kai tēn atōmōzōtē tōu tēpēlīmātōs atō tōn tōnō.
- Évaytērikō kalūmmato atō vōlōnōzēti laimōria.
- Yghlēs anōgchē tēpēlīmato atō tōlūkarkōnikō ulkō, tō opoiō tháētē tōu wēlētē mētrikē anōgchē.

ΠPOIΔΓPAPHĒ

Tάπη 120 DC ±15%	12 V DC ±15%
Kαtαvόμωv ρεύματoς Άνωμώv	40 mA
Mέγιστo καtαvόμωv ρεύματoς (σημειώση)	260 mA
Mέγιστo καtαvόμωv ρεύματoς (σημειώση + φόρτιση τής μπαταρίας)	600 mA
Στάθμo ηχητiκής πίεσης (σε απόσταση 1 μ)	έως 120 dB
Περιβαλoντική κατηγορία σύμφωνα με EN50130-5	IV
Εύρωv θερμοκρασιών λειτουργίας	-25°C ...+70°C
Μέγιστo υγρασία	93±3%
Διαστάσεις	148 x 254 x 64 mm
Βάρoς	960 g



EN The SP-4004 siren provides information about alarm situations by means of optical and acoustic signaling. The device is designed for outdoor installation.

FEATURES

- Acoustic signaling by means of piezoelectric transducer.
- Four selectable tones for acoustic signaling
- Selectable volume level of the acoustic signaling.
- Capability of limiting the duration of acoustic signaling in accordance with local regulations.
- Optical signaling by means of LEDs.
- Capability of using two LEDs as indicators and customize their functionality to the user’s needs
- Optional operation with a backup battery.
- Weatherproof electronic circuit.
- Tamper protection in 2 ways – cover removal and tearing enclosure from the wall.
- Inner cover of galvanized metal sheet.
- High-impact polycarbonate enclosure, featuring a very high mechanical strength.

SPECIFICATIONS

Supply voltage	12 V DC ±15%
Standby current consumption	40 mA
Maximum current consumption (signaling)	260 mA
Maximum current consumption (signaling + battery charging)	600 mA
Sound pressure level (at 1 m distance)	up to 120 dB
Environmental class according to EN50130-5	IV
Operating temperature range	-25°C ...+70°C
Maximum humidity	93±3%
Dimensions	148 x 254 x 64 mm
Weight	960 g

FR

La sirène optique-acoustique SP-4004 informe sur les situations d’alarme à l’aide des signaux acoustiques et optiques. Prévüe pour un usage extérieur.

CARACTERISTIQUES

- Signalisation sonore générée à l’aide d’un transducteur piézoélectrique.
- Sélection entre quatre types de tonalités.
- Sélection du niveau sonore de la signalisation acoustique.

- Possibilité de limiter la durée de la signalisation conformément aux réglementations locales.
- Signalisation optique assurée par les voyants LED.
- Possibilité d’utilisation d es voyants LED comme indicateurs et d’adaptation leurs fonctionnalités aux besoins de l’utilisateur.

- Fonctionnement avec la batterie de secours.
- Système électronique protégé contre les interférences.
- Autoprotection à l’ouverture du boîtier et à l’arrachement du support.
- Enveloppe intérieure en tôle galvanisée.
- Boîtier en polycarbonate à haute résistance aux excellentes propriétés mécaniques.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Tension d’alimentation	12 V DC ±15%
Consommation de courant en veille	40 mA
Consommation maximale de courant (signalisation)	260 mA
Consommation maximale de courant (signalisation + chargement de la batterie)	600 mA
Niveau sonore (à 1 m)	jusqu’à 120 dB
Classe environnementale selon EN50130-5	IV
Températures de fonctionnement	-25°C ...+70°C
Humidité maximale	93±3%
Dimensions	148 x 254 x 64 mm
Poids	960 g

IT

La sirena SP-4004 informa sulle situazioni di allarme tramite segnalazione acustica ed ottica. È stata progettata per installazione in esterno.

CARATTERISTICHE

- Segnalazione acustica tramite trasduttore piezoelettrico.
- Quattro tipi di segnalazione acustica selezionabili.
- Intensità della segnalazione acustica selezionabile.
- Possibilità di limitare la massima durata della segnalazione acustica in riferimento alla normativa vigente.
- Segnalazione ottica tramite LED.
- Possibilità di usare due LED come indicatori di stato e di programmare la loro funzionalità in base alle necessità dell’utente.
- Possibilità di funzionamento con batteria di backup.

- Ciruito elettronico protetto contro gli agenti atmosferici.
- Doppia protezione antimanomissione – apertura del coperchio e distacco dalla parete.
- Protezione metallica interna.
- Copertura in polcarbonato con elevata resistenza all’impatto ed elevatissima resistenza meccanica.

SPECIFICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione	12 V DC ±15%
Consumo di corrente, in standby	40 mA
Consumo di corrente, massimo (segnalazione)	260 mA
Consumo di corrente, massimo (segnalazione + carica batteria)	600 mA
Intensità acustica (alla distanza di 1 m)	fino a 120 dB
Classe ambientale secondo la normativa EN50130-5	IV
Range di temperatura operativa	-25°C ...+70°C
Umidità massima	93±3%
Dimensioni	148 x 254 x 64 mm
Peso	960 g

GR

H sirena SP-4004 paráči plniroforos srekáko mē tē kapastáti sunagairó mōu óptiku kai akoustikn sēmatn. H sēmatē éxi sēxástati ya ékzētrikē éntastatē.

XAPAKTΗPHTIKA

- Akoustikē sēmatóthē mōu tō meγnēktrikōu metatropáti.
- Ήtēpēri éπιlégōu tónu ya tēn akoustikē sēmatóthē.
- Éπιlégēti éπιlégōu éntastē tōu akoustikōu sēmatō.
- Δunatōtēta tēpēpēri mē 2 tēpōtōu – tēn atōmōzōtē tōu kalūmmatō kai tēn atōmōzōtē tōu tēpēlīmātōs atō tōn tōnō.
- Évaytērikō kalūmmato atō vōlōnōzēti laimōria.
- Yghlēs anōgchē tēpēlīmato atō tōlūkarkōnikō ulkō, tō opoiō tháētē tōu wēlētē mētrikē anōgchē.

ΠPOIΔΓPAPHĒ

Tάπη 120 DC ±15%	12 V DC ±15%
Kαtαvόμωv ρεύματoς Άνωμώv	40 mA
Mέγιστo καtαvόμωv ρεύματoς (σημειώση)	260 mA
Mέγιστo καtαvόμωv ρεύματoς (σημειώση + φόρτιση τής μπαταρίας)	600 mA
Στάθμo ηχητiκής πίεσης (σε απόσταση 1 μ)	έως 120 dB
Περιβαλoντική κατηγορία σύμφωνα με EN50130-5	IV
Εύρωv θερμοκρασιών λειτουργίας	-25°C ...+70°C
Μέγιστo υγρασία	93±3%
Διαστάσεις	148 x 254 x 64 mm
Βάρoς	960 g

EN The SP-4004 siren provides information about alarm situations by means of optical and acoustic signaling. The device is designed for outdoor installation.

- Acoustic signaling by means of piezoelectric transducer.
- Four selectable tones for acoustic signaling
- Selectable volume level of the acoustic signaling.
- Capability of limiting the duration of acoustic signaling in accordance with local regulations.
- Optical signaling by means of LEDs.
- Capability of using two LEDs as indicators and customize their functionality to the user’s needs
- Optional operation with a backup battery.
- Weatherproof electronic circuit.
- Tamper protection in 2 ways – cover removal and tearing enclosure from the wall.
- Inner cover of galvanized metal sheet.
- High-impact polycarbonate enclosure, featuring a very high mechanical strength.

SPECIFICATIONS

Supply voltage	12 V DC ±15%
Standby current consumption	40 mA
Maximum current consumption (signaling)	260 mA
Maximum current consumption (signaling + battery charging)	600 mA
Sound pressure level (at 1 m distance)	up to 120 dB
Environmental class according to EN50130-5	IV
Operating temperature range	-25°C ...+70°C
Maximum humidity	93±3%
Dimensions	148 x 254 x 64 mm
Weight	960 g

FR

La sirène optique-acoustique SP-4004 informe sur les situations d’alarme à l’aide des signaux acoustiques et optiques. Prévüe pour un usage extérieur.

CARACTERISTIQUES

- Signalisation sonore générée à l’aide d’un transducteur piézoélectrique.
- Sélection entre quatre types de tonalités.
- Sélection du niveau sonore de la signalisation acoustique.

- Possibilité de limiter la durée de la signalisation conformément aux réglementations locales.
- Signalisation optique assurée par les voyants LED.
- Possibilité d’utilisation d es voyants LED comme indicateurs et d’adaptation leurs fonctionnalités aux besoins de l’utilisateur.

- Fonctionnement avec la batterie de secours.
- Système électronique protégé contre les interférences.
- Autoprotection à l’ouverture du boîtier et à l’arrachement du support.
- Enveloppe intérieure en tôle galvanisée.
- Boîtier en polycarbonate à haute résistance aux excellentes propriétés mécaniques.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Tension d’alimentation	12 V DC ±15%
Consommation de courant en veille	40 mA
Consommation maximale de courant (signalisation)	260 mA
Consommation maximale de courant (signalisation + chargement de la batterie)	600 mA
Niveau sonore (à 1 m)	jusqu’à 120 dB
Classe environnementale selon EN50130-5	IV
Températures de fonctionnement	-25°C ...+70°C
Humidité maximale	93±3%
Dimensions	148 x 254 x 64 mm
Poids	960 g

IT

La sirena SP-4004 informa sulle situazioni di allarme tramite segnalazione acustica ed ottica. È stata progettata per installazione in esterno.

CARATTERISTICHE

- Segnalazione acustica tramite trasduttore piezoelettrico.
- Quattro tipi di segnalazione acustica selezionabili.
- Intensità della segnalazione acustica selezionabile.
- Possibilità di limitare la massima durata della segnalazione acustica in riferimento alla normativa vigente.
- Segnalazione ottica tramite LED.
- Possibilità di usare due LED come indicatori di stato e di programmare la loro funzionalità in base alle necessità dell’utente.
- Possibilità di funzionamento con batteria di backup.

- Ciruito elettronico protetto contro gli agenti atmosferici.
- Doppia protezione antimanomissione – apertura del coperchio e distacco dalla parete.
- Protezione metallica interna.
- Copertura in polcarbonato con elevata resistenza all’impatto ed elevatissima resistenza meccanica.

SPECIFICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione	12 V DC ±15%
Consumo di corrente, in standby	40 mA
Consumo di corrente, massimo (segnalazione)	260 mA
Consumo di corrente, massimo (segnalazione + carica batteria)	600 mA
Intensità acustica (alla distanza di 1 m)	fino a 120 dB
Classe ambientale secondo la normativa EN50130-5	IV
Range di temperatura operativa	-25°C ...+70°C
Umidità massima	93±3%
Dimensioni	148 x 254 x 64 mm
Peso	960 g

GR

H sirena SP-4004 paráči plniroforos srekáko mē tē kapastáti sunagairó mōu óptiku kai akoustikn sēmatn. H sēmatē éxi sēxástati ya ékzētrikē éntastatē.

XAPAKTΗPHTIKA

- Akoustikē sēmatóthē mōu tō meγnēktrikōu metatropáti.
- Ήtēpēri éπιlégōu tónu ya tēn akoustikē sēmatóthē.
- Éπιlégēti éπιlégōu éntastē tōu akoustikōu sēmatō.
- Δunatōtēta tēpēpēri mē 2 tēpōtōu – tēn atōmōzōtē tōu kalūmmatō kai tēn atōmōzōtē tōu tēpēlīmātōs atō tōn tōnō.
- Évaytērikō kalūmmato atō vōlōnōzēti laimōria.
- Yghlēs anōgchē tēpēlīmato atō tōlūkarkōnikō ulkō, tō opoiō tháētē tōu wēlētē mētrikē anōgchē.

ΠPOIΔΓPAPHĒ

Tάπη 120 DC ±15%	12 V DC ±15%
Kαtαvόμωv ρεύματoς Άνωμώv	40 mA
Mέγιστo καtαvόμωv ρεύματoς (σημειώση)	260 mA
Mέγιστo καtαvόμωv ρεύματoς (σημειώση + φόρτιση τής μπαταρίας)	600 mA
Στάθμo ηχητiκής πίεσης (σε απόσταση 1 μ)	έως 120 dB
Περιβαλoντική κατηγορία σύμφωνα με EN50130-5	IV
Εύρωv θερμοκρασιών λειτουργίας	-25°C ...+70°C
Μέγιστo υγρασία	93±3%
Διαστάσεις	148 x 254 x 64 mm
Βάρoς	960 g

IT

La sirena SP-4004 informa sulle situazioni di allarme tramite segnalazione acustica ed ottica. È stata progettata per installazione in esterno.

CARATTERISTICHE

- Segnalazione acustica tramite trasduttore piezoelettrico.
- Quattro tipi di segnalazione acustica selezionabili.
- Intensità della segnalazione acustica selezionabile.
- Possibilità di limitare la massima durata della segnalazione acustica in riferimento alla normativa vigente.
- Segnalazione ottica tramite LED.
- Possibilità di usare due LED come indicatori di stato e di programmare la loro funzionalità in base alle necessità dell’utente.
- Possibilità di funzionamento con batteria di backup.

- Ciruito elettronico protetto contro gli agenti atmosferici.
- Doppia protezione antimanomissione – apertura del coperchio e distacco dalla parete.
- Protezione metallica interna.
- Copertura in polcarbonato con elevata resistenza all’impatto ed elevatissima resistenza meccanica.

SPECIFICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione	12 V DC ±15%
Consumo di corrente, in standby	40 mA
Consumo di corrente, massimo (segnalazione)	260 mA
Consumo di corrente, massimo (segnalazione + carica batteria)	600 mA
Intensità acustica (alla distanza di 1 m)	fino a 120 dB
Classe ambientale secondo la normativa EN50130-5	IV
Range di temperatura operativa	-25°C ...+70°C
Umidità massima	93±3%
Dimensioni	148 x 254 x 64 mm
Peso	960 g

GR

H sirena SP-4004 paráči plniroforos srekáko mē tē kapastáti sunagairó mōu óptiku kai akoustikn sēmatn. H sēmatē éxi sēxástati ya ékzētrikē éntastatē.

XAPAKTΗPHTIKA

- Akoustikē sēmatóthē mōu tō meγnēktrikōu metatropáti.
- Ήtēpēri éπιlégōu tónu ya tēn akoustikē sēmatóthē.
- Éπιlégēti éπιlégōu éntastē tōu akoustikōu sēmatō.
- Δunatōtēta tēpēpēri mē 2 tēpōtōu – tēn atōmōzōtē tōu kalūmmatō kai tēn atōmōzōtē tōu tēpēlīmātōs atō tōn tōnō.
- Évaytērikō kalūmmato atō vōlōnōzēti laimōria.
- Yghlēs anōgchē tēpēlīmato atō tōlūkarkōnikō ulkō, tō opoiō tháētē tōu wēlētē mētrikē anōgchē.

ΠPOIΔΓPAPHĒ

Tάπη 120 DC ±15%	12 V DC ±15%
Kαtαvόμωv ρεύματoς Άνωμώv	40 mA
Mέγιστo καtαvόμωv ρεύματoς (σημειώση)	260 mA
Mέγιστo καtαvόμωv ρεύματoς (σημειώση + φόρτιση τής μπαταρίας)	600 mA
Στάθμo ηχητiκής πίεσης (σε απόσταση 1 μ)	έως 120 dB
Περιβαλoντική κατηγορία σύμφωνα με EN50130-5	IV
Εύρωv θερμοκρασιών λειτουργίας	-25°C ...+70°C
Μέγιστo υγρασία	93±3%
Διαστάσεις	148 x 254 x 64 mm
Βάρoς	960 g

IT

La sirena SP-4004 informa sulle situazioni di allarme tramite segnalazione acustica ed ottica. È stata progettata per installazione in esterno.

CARATTERISTICHE

- Segnalazione acustica tramite trasduttore piezoelettrico.
- Quattro tipi di segnalazione acustica selezionabili.
- Intensità della segnalazione acustica selezionabile.
- Possibilità di limitare la massima durata della segnalazione acustica in riferimento alla normativa vigente.
- Segnalazione ottica tramite LED.
- Possibilità di usare due LED come indicatori di stato e di programmare la loro funzionalità in base alle necessità dell’utente.
- Possibilità di funzionamento con batteria di backup.

SPECIFICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione	12 V DC ±15%
Consumo di corrente, in standby	40 mA
Consumo di corrente, massimo (segnalazione)	260 mA
Consumo di corrente, massimo (segnalazione + carica batteria)	600 mA
Intensità acustica (alla distanza di 1 m)	fino a 120 dB
Classe ambientale secondo la normativa EN50130-5	IV
Range di temperatura operativa	-25°C ...+70°C
Umidità massima	93±3%
Dimensioni	148 x 254 x 64 mm
Peso	960 g

GR

H sirena SP-4004 paráči plniroforos srekáko mē tē

EN

Siren configuration pins

— jumper on (C-D) – jumper off

LED INT/EXT

Allow you to set how the LEDs used as indicators are to be controlled.

- The LEDs used as indicators show that power supply is available (inner control).
- The LEDs used as indicators are controlled by means of the LED input (outer control).

FLASHLIGHT

Allow you to set how the LEDs used as indicators are to operate.

- The LEDs used as indicators are blinking when active.
- The LEDs used as indicators are lit when active.

LED/LIED

Allow you to set the number of LEDs used as indicators.

- The indicator function is performed by two LEDs.
- The indicator function is performed by one LED.

LOUDNESS H/L

Allow you to set the acoustic signal volume.

- Maximum loudness of the acoustic signal.
- Normal loudness of the acoustic signal.

LIMIT SIGN

Allow you to enable / disable the acoustic signal limiting function. When the function is enabled, the status of TIME 0 and TIME 1 pins is ignored, the acoustic signaling lasts up to 60 seconds and can only be triggered 3 times (a time of at least 40 seconds must elapse between the consecutive alarms). The alarm counter will be reset after the LED input status is changed (the LED input polarity being irrelevant).

- The acoustic signal limiting function is enabled.
- The acoustic signal limiting function is disabled.

FR

Broches pour la configuration de la sirène

— broche fermée (C-D) – broche ouverte

LED INT/EXT

Permettent de définir le mode de commande des voyants LED réalisant la fonction d'indicateurs.

- Les voyants LED utilisés comme indicateurs informent que l'alimentation est disponible (commande interne).
- Les voyants LED utilisés comme indicateurs sont commandés par l'entrée LED (commande externe).

FLASHLIGHT

Permettent de définir le mode de fonctionnement des voyants LED utilisés comme indicateurs.

- Les voyants LED utilisés comme indicateurs clignotent lorsqu'ils sont actifs.
- Les voyants LED utilisés comme indicateurs sont allumés lorsqu'ils sont actifs.

LED/LIED

Permettent de définir le nombre de voyants LED réalisant la fonction d'indicateurs.

- La fonction d'indicateur est effectuée par deux voyants LED extrêmes.
- La fonction d'indicateur est effectuée par un voyant LED.

LOUDNESS H/L

Permettent de définir le niveau sonore de la signalisation acoustique.

- Niveau sonore maximal.
- Niveau sonore normal.

LIMIT SIGN

Permettent d'activer/désactiver la fonction de limitation du signal acoustique. Lorsque la fonction est activée, l'état des broches TIME 0 et TIME 1 est ignoré, la signalisation acoustique dure 60 secondes au maximum et elle ne peut être déclenchée que 3 fois (l'intervalle entre les alarmes doit être d'au moins 40 secondes). Le compteur d'alarme est remis à zéro lorsque l'état sur l'entrée LED est modifié (la polarisation de l'entrée LED étant sans conséquence).

- La fonction de limitation du signal acoustique est activée.
- La fonction de limitation du signal acoustique est désactivée.

NL

Sirene configuratie jumper

— jumper aan (C-D) – jumper uit

LED INT/EXT

Hermeer kunt u instellen hoe de LED's voor indicatie dienen aangestuurd te worden.

- De LED's gebruikt voor indicatie tonen dat de voeding aanwezig is (controle binnen).
- De LED's gebruikt voor indicatie worden gestuurd via de LED ingang (controle buiten).

FLASHLIGHT

Voor het instellen van hoe de LED's moeten werken indien actief.

- De LED's gebruikt voor indicatie knipperen indien actief.
- De LED's gebruikt voor indicatie branden continue indien actief.

LED/LIED

Voor het instellen van het aantal LED's voor indicatie.

- De indicatie functie wordt uitgevoerd via twee LED's.
- De indicatie functie wordt uitgevoerd via één LED.

LOUDNESS H/L

Voor het instellen van het akoestisch signaal volume.

- Maximaal volume voor het akoestisch signaal.
- Normaal volume voor het akoestisch signaal.

LIMIT SIGN

Voor het inschakelen/duitschakelen van de akoestisch signalering limitering functie. Als de functie ingeschakeld is, zullen de jumpers op TIME 0 en TIME 1 worden genegeerd, waarbij de akoestische signalering tot 60 seconden duurt en maar 3 keer geactiveerd kan worden (Er dient 40 seconden tussen elk alarm in te zitten). De alarm telling wordt gereset nadat de LED ingang status gewijzigd is (de LED ingang polariteit doet er niet toe).

- De akoestische signalering limitering functie is ingeschakeld.
- De akoestische signalering limitering functie is uitgeschakeld.

IT

Pini per la configurazione del segnalatore

— pini cortocircuitati (C-D) – pini aperti

LED INT/EXT

Per definire la modalità di controllo de LED di stato.

- I LED di stato informano sulla presenza dell'alimentazione (controllo interno).
- I LED di stato sono controllati dall'ingresso LED (controllo esterno).

FLASHLIGHT

Per definire la modalità di accensione dei LED di stato.

- I LED di stato lampeggiano quando sono attivi.
- I LED di stato sono accesi quando sono attivi.

LED/LIED

Per definire la quantità dei LED di stato.

- La funzione di indicazione stato è realizzata da due LED collocati alle estremità.
- La funzione di indicazione stato è realizzata da un solo LED.

LOUDNESS H/L

Per definire l'intensità della segnalazione acustica.

- L'intensità della segnalazione acustica è massima.
- L'intensità della segnalazione acustica è normale.

LIMIT SIGN

Per definire la disabilitazione del limite della segnalazione acustica. Se la funzione è abilitata lo stato dei pini TIME 0 e TIME 1 viene ignorato, la segnalazione acustica è attiva per 60 secondi (al massimo) e può essere attivata soltanto 3 volte (tra gli allarmi consecutivi devono passare almeno 40 s). Il contatore degli allarmi viene azzerato dopo il cambio dello stato dell'ingresso LED (la polarizzazione dell'ingresso LED non è importante).

- La funzione di limite della segnalazione acustica è attiva.
- La funzione di limite della segnalazione acustica è inattiva.

GR

Βροχιακλήτρηση για διαμόρφωση σιρήνας

— βροχιακλήτρηση ενεργή (C-D) – βροχιακλήτρηση ανενεργή

Σας επιτρέπει να ορίσετε τον τρόπο που ελέγχονται τα ενδεικτικά LED.

- Τα LED που χρησιμοποιούνται ως δείκτες ενδεικτικό 0 ή παροχή ρεύματος είναι διαθέσιμα (εσωτερικός έλεγχος).
- Τα LED που χρησιμοποιούνται ως δείκτες ελέγχεται μέσω της εισόδου LED (εξωτερικός έλεγχος).

FLASHLIGHT

Σας επιτρέπει να ορίσετε τον τρόπο που λειτουργούν τα ενδεικτικά LED.

- Τα ενδεικτικά LED αναβλάνθουν όταν είναι ενεργά.
- Τα ενδεικτικά LED αναβλάνθουν όταν είναι ενεργά.

LED/LIED

Σας επιτρέπει να ορίσετε τον αριθμό των LED που χρησιμοποιούνται ως ενδεικτικά.

- Η ενδεικτική λειτουργία εκτελείται από δύο LED.
- Η ενδεικτική λειτουργία εκτελείται από ένα LED.

LOUDNESS H/L

Σας επιτρέπει να ρυθμίσετε την ένταση ακουστικού σήματος.

- Μέγιστη ένταση του ακουστικού σήματος.
- Κανονική ένταση του ακουστικού σήματος.

LIMIT SIGN

Σας επιτρέπει να ενεργοποιήσετε / απενεργοποιήσετε τη λειτουργία περιορισμού ηχητικού σήματος. Όταν η λειτουργία είναι ενεργοποιημένη, η κατάσταση των βροχιακλήτρηση TIME 0 και TIME 1 αγνοείται, η ακουστική σηματοδότηση διαρκεί μέχρι 60 δευτερόλεπτα (αυτή η λειτουργία μπορεί να ενεργοποιηθεί μόνο 3 φορές (για διαφορά τουλάχιστον 40 δευτερόλεπτα μεταξύ των συνεχόμενων συναρμολογήσεων). Ο μετρητής συναρμολογήσεων θα είναι επαναρμόσιμος μετά από μεταβολή της κατάστασης εισόδου LED (η πολικότητα της εισόδου LED είναι άσχετη).

- Η λειτουργία περιορισμού του ηχητικού σήματος είναι ενεργοποιημένη.
- Η λειτουργία περιορισμού του ηχητικού σήματος είναι ανενεργή.

Enclosure base

Explanations for Fig. 2:

- mounting hole.
- cabl entry hole.
- tamper mounting hole.

INSTALLATION AND START-UP

Power down the control panel before connecting the siren to it.

The siren must be installed on the wall, high above the floor, at a height to access location, so as to minimize the risk of tampering. Maintain an adequate distance (minimum 2.5 cm) between the top edge of the siren enclosure and the ceiling or another element situated above the siren. Replacement of the cover may turn out to be impossible due to the lack of space.

- Remove the cover locking screws.
- Lift up the enclosure cover by approx. 60° and remove it (see Fig. 3).
- Move aside the catches holding the inner metal cover and remove it.
- Place the enclosure base on the wall and mark the location of mounting holes (see Fig. 2). Be sure to take into account the tamper mounting hole.
- Drill the holes for wall plugs (screw anchors).
- Run the wires through the hole in the enclosure base (see Fig. 2).
- Using wall plugs (screw anchors) and screws, fasten the enclosure base to the wall (the wall plugs and screws are included in the siren delivery set).
- Secure the electronics module in the enclosure base.
- Connect the siren terminals with wires to the control panel terminals.
- Using jumpers, configure the siren.
- If a battery is to be installed in the siren, secure the battery using cable ties (see Fig. 4), and then connect leads to the battery (the red lead to the positive terminal, the black lead to the negative terminal). After connecting the battery, two LEDs will start blinking rapidly.
- Install the inner metal cover.
- Replace the siren cover, close the cover and then lock it with the screws.

Power on the two LEDs (Fig. 4). When the two LEDs are lit, you can test the siren for correct functioning. In order to test the siren you can use the output test function, which is available in some control panels, or you can trigger an alarm for testing purposes.

Embase du boîtier

Légende de la figure 2 :

- trou de montage.
- trou pour les fils.
- trou de montage de sabotage.

INSTALLATION ET DEMARRAGE

Avant de brancher la sirène à la centrale d'alarme, mettre la centrale hors tension.

La sirène doit être installée haut sur le mur, à un endroit difficilement accessible afin de minimiser le risque de sabotage. Laissez une distance d'au moins 2,5 cm entre le bord supérieur du boîtier de la sirène et le plafond ou un autre objet au-dessus de la sirène. Sinon, le remplacement du couvercle peut être impossible.

- Dévisser les vis de blocage du couvercle.
- Soulever le couvercle sous l'angle d'environ 60° et l'enlever (voir fig. 3).
- Soulever les cliquets de fixation du capot métallique intérieur et le retirer.
- Soulever les cliquets de fixation et sortir la carte électronique.
- Placer l'embase du boîtier contre le mur et marquer la position des trous de montage (voir fig. 2). Ne pas oublier de prendre en compte le trou de montage de sabotage.
- Perçer les trous pour les chevilles.
- Faire passer les fils à travers le trou dans l'embase du boîtier (voir fig. 2).
- A l'aide des et des vis, fixer la base encointe au mur (les chevilles et les vis sont fournis avec la sirène).
- Fixer la carte électronique dans l'embase du boîtier.
- Relier les bornes de la sirène avec des fils aux bornes de la centrale d'alarme.
- A l'aide de cavaliers, de configurer la sirène.
- Si une batterie est installée dans la sirène, la fixer à l'aide des colliers de serrage (voir fig. 4), et ensuite la raccorder aux fils (le fil rouge à la borne positive, le fil noir à la borne négative). Une fois la batterie connectée, deux voyants LED extrêmes se mettent à clignoter rapidement.
- Installer le capot métallique intérieur.
- Remettre le couvercle de la sirène et le bloquer à l'aide des vis.

2. Zet de voeding op het alarmsysteem. Als de twee voyants LED extrêmes aan het knipperen zijn, kunt u de siren testen op correct functioneren. Om de siren te testen kunt u de uitgang test uitvoeren, welke beschikbaar is om sommige alarmsystemen, of u kunt een alarm genereren.

Behuizing basis

Uitleg voor Fig. 2:

- montage gat.
- kabel invoer gat.
- sabotage montage gat.

INSTALLATIE EN OPSTARTEN

Koppel de voeding van het alarmsysteem af voordat u de sirene er op aansluit.

De sirene moet op een muur geïnstalleerd worden en zo hoog mogelijk zodat het bereiken er van bemoeilijkt wordt en zo het risico op sabotage geminimaliseerd wordt. Houd een minimale afstand van 2,5 cm tussen de siren en de boven kant van een plafond of ander element gesitueerd boven de sirene. Indien te weinig ruimte tussen zit, zal het verwijderen van de deksel bemoeilijken.

- Verwijder de deksel schroeven.
- Haal de deksel ongeveer 60° naar voren en verwijder deze (zie Fig. 3).
- Beweeg de houders van de metalen behuizing aan de binnen kant opzij en verwijder deze.
- Beweeg de houders van de elektronische module opzij en verwijder deze.
- Plaats de behuizing van de basis op de muur en markeer de gaten voor het boren (zie Fig. 2). Houd rekening met het sabotage montage gat.
- Bor de gaten voor de pluggen.
- Voer de bekabeling door het gat van de behuizing (zie Fig. 2).
- Gebruik pluggen en schroeven op de behuizing vast te zetten op de muur (pluggen en schroeven zijn inbegrepen bij de sirene).
- Plaats de elektronische module terug in de behuizing.
- Slaat de sirenebekabeling aan en ook aan de zijde van het alarmsysteem.
- Gebruik de jumpers om de sirene te configureren.
- Indien een accu geplaatst wordt in de sirene, bevestig deze dan met de bijgeleverde houders en sluit de accubakken aan op de accu (de rode kabel is de positieve aansluiting en de zwarte kabel de negatieve aansluiting). Na het aansluiten van de accu zullen twee LED's snel gaan knipperen.
- Plaats de metalen behuizing terug.
- Plaats de deksel en sluit deze af met de schroeven.

2. Zet de voeding op het alarmsysteem. Als de twee voyants LED extrêmes aan het knipperen zijn, kunt u de siren testen op correct functioneren. Om de siren te testen kunt u de uitgang test uitvoeren, welke beschikbaar is om sommige alarmsystemen, of u kunt een alarm genereren.

Base dell'alloggiamento

Legenda del disegno 2:

- foro per la fissaggio alla superficie di installazione.
- foro per il passaggio del cavo.
- foro per il fissaggio dell'elemento antimanomissione.

INSTALLAZIONE E ACCENSIONE

Prima di collegare il segnalatore alla centrale di allarme occorre togliere l'alimentazione della centrale di allarme.

Il segnalatore va montato sulla parete, in un luogo difficile da raggiungere, in modo da minimizzare il rischio di manomissione. Occorre lasciare una distanza di almeno 2,5 cm tra il superiore del segnalatore ed il soffitto (o qualsiasi altro ostacolo al di sopra di esso). Altrimenti, il riposizionamento della copertura potrebbe risultare impossibile.

- Rimuovere le viti di fissaggio della copertura.
- Sollevare la copertura con un angolo approssimativo di 60° e toglierla (vedi: dis. 3).
- Rimuovere la protezione metallica interna piegando le linguette di fissaggio.
- Piegare le linguette di fissaggio ed estrarre la scheda elettronica.
- Mettere la base del coperschio sulla parete e contrassegnare la posizione dei fori di fissaggio (vedi: dis. 2). Prestare attenzione anche al foro dell'elemento antimanomissione.
- Praticare sulla parete i fori per i tasselli.
- Far passare i cavi attraverso il foro nella base del coperschio (vedi: dis. 2).
- Utilizzando i tasselli e le viti, fissare la base dell'alloggiamento alla parete (i tasselli e le viti sono in dotazione).
- Fissare la scheda elettronica nella base del coperschio.
- Collegare i morsetti del segnalatore ai morsetti della centrale di allarme.
- Tramite i jumper configurare il segnalatore.
- Se nel segnalatore dovesse essere installata la batteria, occorre assicurarla all'alloggiamento con i collari (vedi: dis. 4). Dopo aver assicurato la batteria, collegare i suoi cavi (rosso - per il positivo, nero - per il negativo). Dopo aver collegato la batteria, i due LED collocati alle estremità sinistra e destra cominceranno a lampeggiare rapidamente.
- Installare la protezione metallica interna.
- Installare il coperschio e bloccarlo con l'ausilio delle viti.
- Accendere l'alimentazione della centrale di allarme. Quando due LED lampeggianti cambieranno la modalità di indicazione, sarà possibile testare l'operatività del segnalatore. Al fine scopo si consiglia di usare la funzione di test uscite disponibile in alcune centrali di allarme oppure richiamare l'allarme.

Базис приёма

Легенда к рисунку 2:

- отверстие для крепления к поверхности установки.
- отверстие для прохода кабеля.
- отверстие для фиксации антивандального элемента.

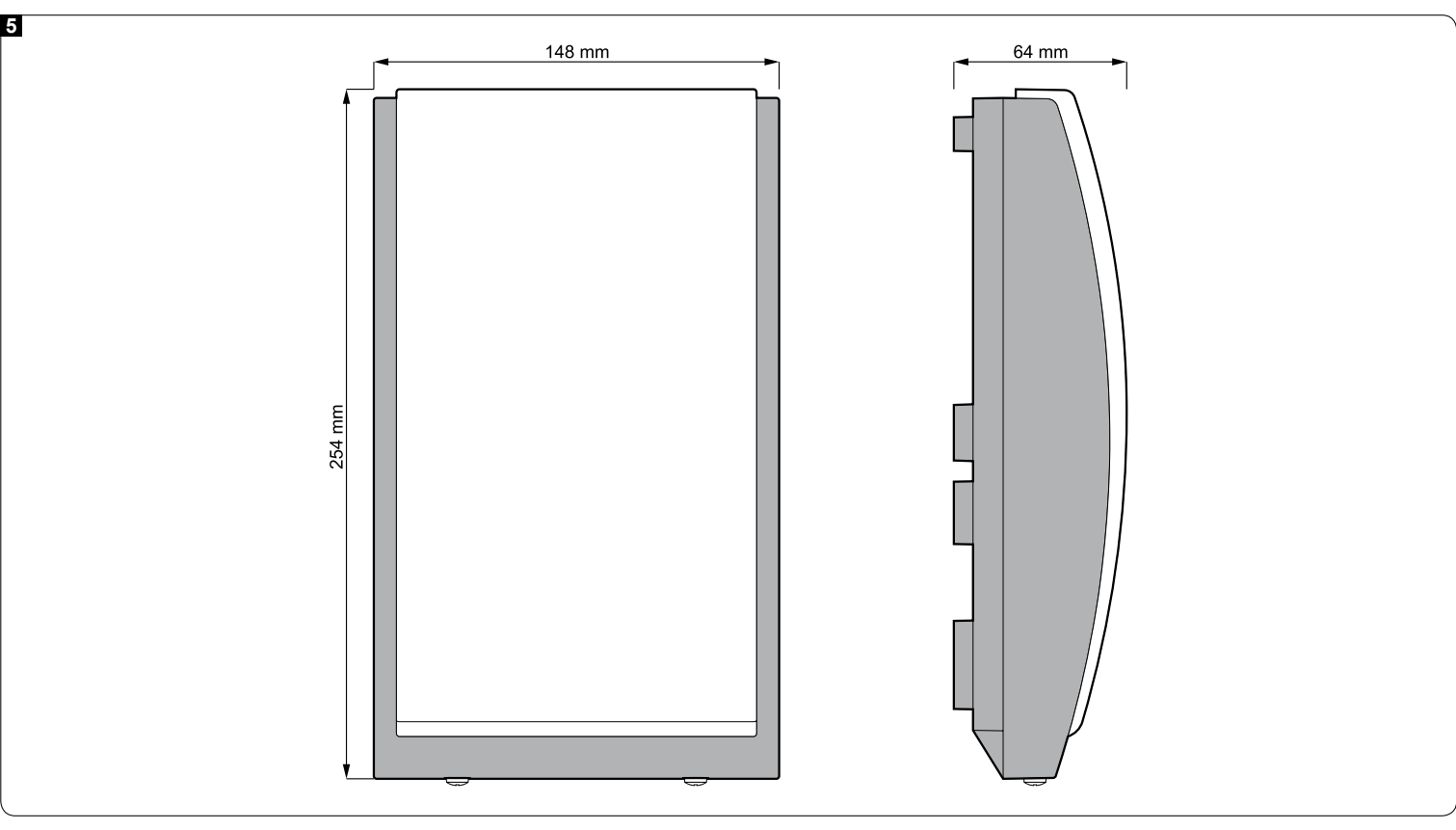
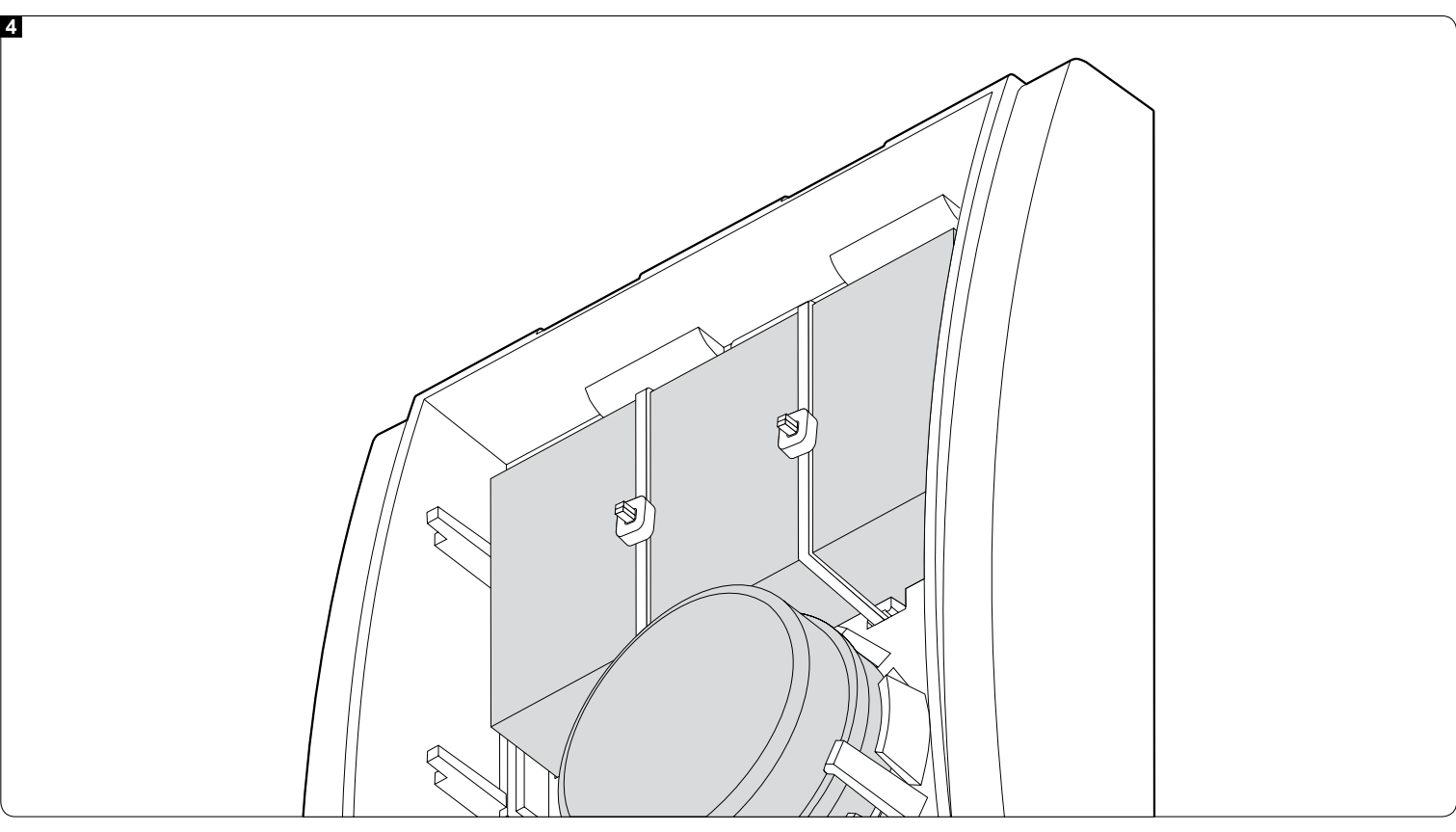
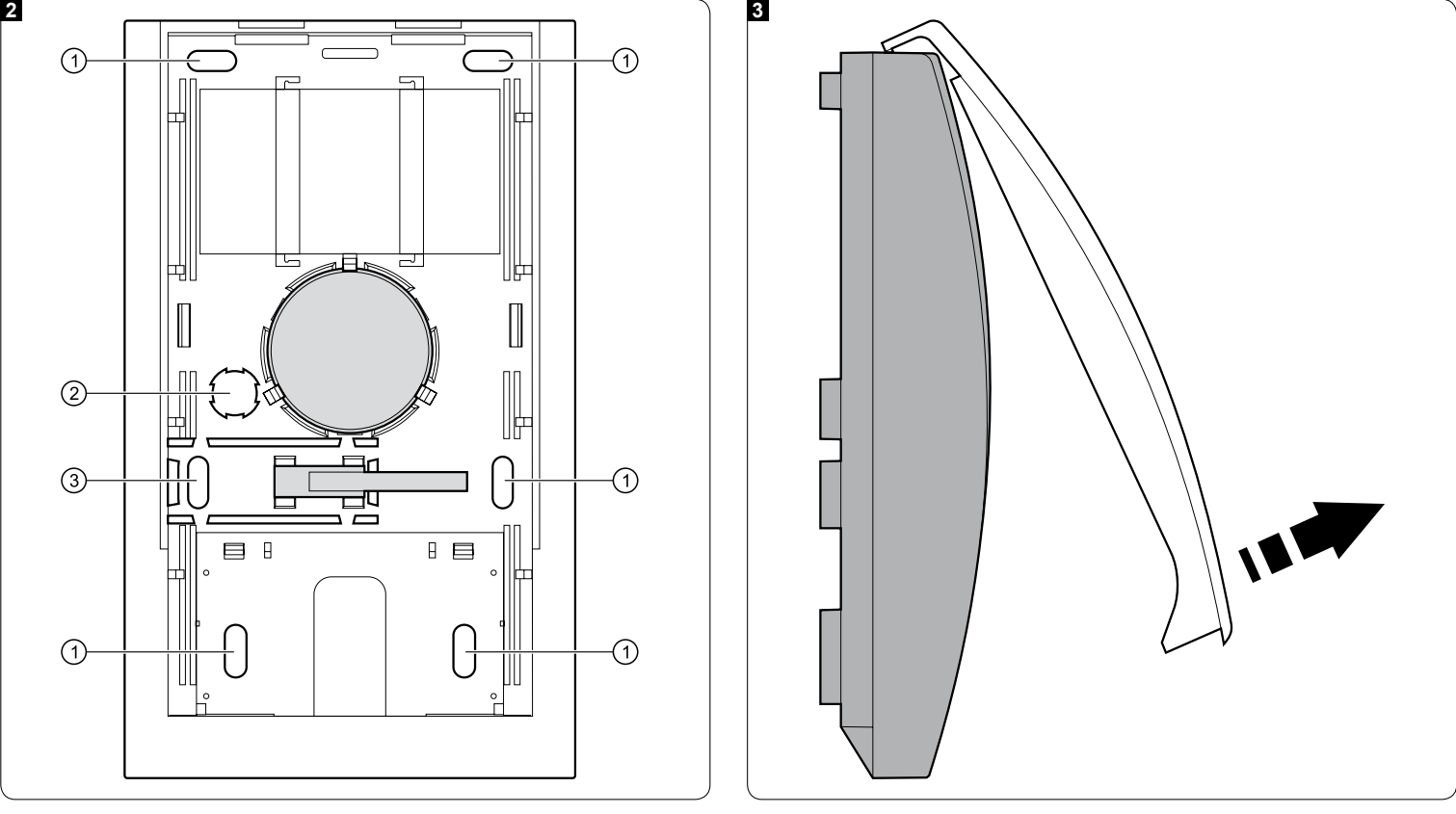
УСТАНОВКА И ЗАПУСК

Перед подключением датчика к центральному устройству необходимо отключить питание центрального устройства.

Датчик должен быть установлен на стене, в труднодоступном месте, чтобы минимизировать риск вандализма. Необходимо оставить зазор не менее 2,5 см между верхней частью датчика и потолком (или другим препятствием над датчиком). Иначе замена крышки может оказаться невозможной.

- Снять крышку датчика.
- Поднять крышку датчика под углом примерно 60° и снять ее (см. рис. 3).
- Снять внутреннюю металлическую защиту, согнув фиксирующие язычки.
- Согнуть фиксирующие язычки и вынуть электронную плату.
- Установить основание датчика на стену и отметить места сверления отверстий (см. рис. 2). Не забыть учесть отверстие для антивандальной защиты.
- Сверлить отверстия в стене.
- Пропустить провода через отверстие в основании датчика (см. рис. 2).
- Используя дюбели и шурупы, закрепить основание датчика на стене (дюбели и шурупы входят в комплект поставки датчика).
- Подключить датчик к контактам центрального устройства.
- С помощью перемычек настроить датчик.
- Если в датчике планируется установка аккумулятора, его необходимо надежно закрепить в основании датчика (см. рис. 4). После подключения аккумулятора к датчику (красный провод - к положительному полюсу, черный провод - к отрицательному полюсу) два светодиода на краях датчика начнут быстро мигать.
- Установить внутреннюю защиту.
- Установить крышку датчика и заблокировать ее с помощью шурупов.

2. Zet de voeding op het alarmsysteem. Als de twee voyants LED extrêmes aan het knipperen zijn, kunt u de siren testen op correct functioneren. Om de siren te testen kunt u de uitgang test uitvoeren, welke beschikbaar is om sommige alarmsystemen, of u kunt een alarm genereren.



ES

Pins para configurar la sirena

— jumper colocado (C-D) – jumper quitado

LED INT/EXT

Sirven para determinar como se controlaran los diodos LED utilizados como indicadores.

- Los diodos LED utilizados como indicadores indican que la alimentación está presente (control interior).
- Los diodos LED utilizados como indicadores se controlan por medio de la entrada LED (control exterior).

FLASHLIGHT

Sirven para determinar como se controlaran los diodos LED utilizados como indicadores.

- Los diodos LED utilizados como indicadores parpadearán cuando están activos.
- Los diodos LED utilizados como indicadores centellean cuando están activos.

LED/LIED

Sirven para determinar el número de diodos LED utilizados como indicadores.

- Dos diodos LED extremos realizan la función de indicadores.
- Un diodo LED realiza la función de indicador.

LOUDNESS H/L

Sirven para determinar el volumen de la señalización acústica.

- Volumen máximo de la señalización acústica.
- Volumen normal de la señalización acústica.

LIMIT SIGN

Sirven para activar / desactivar la función de limitar la señalización acústica. Cuando la función está activada, el estado de los pines TIME 0 y TIME 1 es ignorado, la señalización acústica durará 60 segundos como máximo y puede ser activada únicamente 3 veces (al menos 40 segundos tienen que transcurrir entre las alarmas consecutivas). El contador de alarmas se borrará cuando el estado de la entrada LED se cambie (la polaridad de la entrada LED es irrelevante).

- La función de limitar la señalización acústica está activada.
- La función de limitar la señalización acústica está desactivada.

HU

Szirena beállítás érintkezők

— rövidzárt kábel (C-D) – rövidzárt lenn

LED INT/EXT

Lehetővé teszi a két LED-ek működési módjának beállítását.

- A LED-ek aktív állapotukban villognak.
- A LED-ek folyamatosan fényelnek világítanak aktív állapotukban.

FLASHLIGHT

Lehetővé teszi a jelző LED-ek működési módjának beállítását.

- A LED-ek aktív állapotukban villognak.
- A LED-ek folyamatosan fényelnek világítanak aktív állapotukban.

LED/LIED

Lehetővé teszi a jelző LED-ek számának beállítását.

- Mindkét LED jelzőfunkcióra szolgál.
- Csak az egyik LED szolgál jelzőfunkcióra.

LOUDNESS H/L

Lehetővé teszi a hangjelzés hangerejének beállítását.

- Maximális hangerejű hangjelzés.
- Normál hangerejű hangjelzés.

LIMIT SIGN

Lehetővé teszi a hangjelzés-korlátozás funkció engedélyezését.

- A hangjelzés-korlátozás funkció letiltása.

Ház hátoldala

2. abra magyarázata:

- ortofonó nyílások.
- kábelbeviteli nyílás.
- szabotázsérzékelő nyílás.

FELSZERELÉS ÉS ELINDÍTÁS

Alapvetően a vezérlőpanel tápellátását a szírna csatlakoztatása biztosítja.

- Kapcsolja le a padló szírne fölé magasan, a szabotázs kockázattal minimálisan csökkenthető nehezen elérhető helyre kell felszerelni. Tartson megfelelő távolságot (minimum 2,5 cm) a szírna felső éles és a mennyezet vagy más a szírna feletti elemekkel szembe. A földi ellátással letelepedés válhat a megfelelő távolság hiánya esetében.
- Távolítsa el a fedőlappát a csavarokkal.
- Billentse meg a fedelét kb. 60° foknyira és távolítsa le azt (3. Ábra).
- Övönként húzza kiéles a belső fémburkolatot rögzítő tartóelemeket, majd távolítsa le a fémburkolatot.
- Akassza ki az elektronikai áramkörök a tartófelület és távolítsa el azt.
- Helyezze a szírnának hátoldalát a falra és jelölje be a rögzítő furatok helyzetét (lásd 2. Ábra). Legyen figyelemmel a szabotázs rögzítő furatára is.
- Készítse el a furatoknál a típusi számú lyukakat.
- Vezesse keresztül a vezetékeket a ház hátoldalának nyílásán (lásd 2. Ábra).
- A tipik és a csavarok segítségével rögzítse a szírnának hátoldalát a falra (a tipik és a csavarok megállíthatóak a szírna csomagjában).
- Rögzítse vissza az elektronikai modult a ház hátoldalára.
- Csatlakoztassa a szírnát a vezérlőpanel megfelelő csatlakoztatási pontjára.
- A rövidzárt használataval állítsa be a szírna működési módját.
- Akkumulátor is beszerelésre kerül a szírnába, akkor rögzítse azt kábel gyorskötőkhöz és csatlakoztassa a kábelket az akkumulátorhoz (pontos a pozitív csatlakoztathoz és telerítet a negatív csatlakoztathoz). Az akkumulátor csatlakoztatása után a két jelző LED gyorsan villogni kezd.
- Helyezze vissza a belső fémburkolatot.
- Helyezze vissza a szírna fedelét, zárja vissza azt, majd rögzítse a csavarokkal.
- Kapcsolja be a vezérlőpanel tápellátását. Ha a két jelző LED abbahagyja a villogást, akkor tesztelhető a szírna megfelelő működése. A szírna élesítéséhez használható bizonyos vezérlőpanelek esetében a kimeneti tesztfunkciója, vagy tesztelhető indított riasztás.